



Aandeelhouder tevreden over cijfers van het boekjaar 2011
Shareholder content with 2011 figures



6 In juli begint de Exploratie Divisie met het River Seismic Project: seismische exploratie in vijf rivieren en langs de Surinaamse kust.
The Exploration Division will start the River Seismic Project in July: seismic exploration in five rivers and along the Surinamese coast.



14 Op 20 april kreeg Staatsolie bezoek van een delegatie van De Nationale Assemblée (DNA). Elf volksvertegenwoordigers en twee DNA-medewerkers namen een kijkje in Saramacca en Tout Lui Faut.
On 20 April Staatsolie was visited by a delegation from Parliament. Eleven legislators and two members of staff toured the Saramacca and Tout Lui Faut operations.



18 De Raad van Commissarissen (RvC) wordt sinds 17 maart 2012 geleid door Etienne Boerenveen; hij is door de aandeelhouder benoemd in de plaats van Narpath Bisumbhar.
Since 17 March 2012 the Supervisory Board has a new chairman: Etienne Boerenveen, who was appointed by the state, the sole shareholder, to replace Narpath Bisumbhar.

- 3 Aandeelhouder tevreden over cijfers van het boekjaar 2011**
Shareholder Content With the Figures For 2011 Fiscal Year
- 5 Staatsolie start met exploratieactiviteiten voor de kust**
Staatsolie Commences Near Shore Explorations
- 7 Exploratie Divisie voert River Seismic Project uit**
Exploration Division Conducts River Seismic Project
- 9 Staatsoliestand druk bezocht tijdens Agro-, Made in Suriname- en ICT-beurs 2012**
Staatsolie Stand Draws Large Crowds at Agro, Made in Suriname And ICT Fair 2012
- 11 Lokale aannemers doen goed werk**
Local Contractors Deliver Good Work
- 13 Staatsolie-elektriciteitscentrale heeft grote uitbreidingsplannen**
Staatsolie Power Station Has Plans For Expansion
- 14 De Nationale Assemblée op bezoek bij Staatsolie**
Parliament Visits Staatsolie
- 15 Een laatste eerbetoon aan Harry Stanley Kensmil**
A Last Tribute To Harry Stanley Kensmil
- 16 'Ik word later directeur van Staatsolie!'**
'I'll Be Next Staatsolie Managing Director!'
- 18 Etienne Boerenveen nieuwe president-commissaris Staatsolie**
Etienne Boerenveen New Chairman of the Board at Staatsolie
- 19 Staatsolie introduceert E&P Data Information Portal: Alle exploratie- en productiegegevens via een venstertje opvragen en bekijken**
Staatsolie Introduces E&P Data Information Portal: Exploration and Production Data Available Via a Window
- 21 'Met een goed gestemd publiek is het altijd prettig om te fluiten'**
'Refereeing a Match Depends on the Public's Mood'
- 23 Staatsolied medewerkers en hun gezin deden mee aan de AVD**
Staatsolie Staff and Their Families in the AVD
- 25 Jule Fernandes school krijgt stimulans met nieuwe gymzaal**
Staatsolie Stimulates Sport at Jule Fernandes School
- 27 Olieweetjes**
Oil & Gas News
- 28 Jubilarissen**
Jubilarians
- 30 Nieuwe medewerkers**
New Employees
- 31 Personeelsnieuws**
Personnel News

Redactie/Editorial Staff
 • Kallash Bisessar
 • Nancy Lodik

Vertaling/Translation
 Iwan Oliviera

Medewerkers aan deze editie/Contributors to this edition

- Sherida Asinga
- Melissa Pryce
- Kevin van Brussel
- PZ-HRM
- Ank Kuipers
- Martin Redjodikromo
- (Eindredactie/Editor)
- Astra Slooten
- Geertruida Loseng

Vormgeving en druk/Design and print
 Art Sabina Design & Printing N.V.

Omslag/Cover
 Tijdens de Made in Suriname Beurs 2011 kregen de bezoekers suikerrietsap.
During the Agro, Made in Suriname and ICT Fare, the visitors were treated with sugar cane juice.

Foto/Photo
 Ranu Abhelakh

Bronvermelding verplicht bij overname / Copyrights reserved

Uitgave/Publication

Staatsolie Maatschappij Suriname N.V.
 Dr. Ir. H.S. Adhinstraat 21, Flora, POB 4069
 Paramaribo, Suriname
 Tel.: 499649 Fax: 491105
 Website: www.staatsolie.com
 E-mail: mailstaatsolie@staatsolie.com





Aandeelhouder

De Algemene Vergadering van Aandeelhouders (AVA) heeft op 11 mei de jaarrekening over het boekjaar 2011 goedgekeurd. Met een bruto-omzet van US\$ 782 miljoen en een winst vóór belastingen van US\$ 414 miljoen heeft Staatsolie een topjaar gerealiseerd: een teken van solide groei en performance.

*Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto / Photo: Hubert Hermelijn*

tevreden over cijfers van het boekjaar 2011

De Algemene Vergadering van Aandeelhouders vond plaats op het Kabinet van de Vicepresident. De aandeelhouder werd vertegenwoordigd door vicepresident Robert Ameerali, bijgestaan door minister Ramon Abrahams van Openbare Werken en minister Jim Hok van Natuurlijke Hulpbronnen. De vergadering is ook bijgewoond door de directie en raad van commissarissen van Staatsolie.

Resultaten

In het boekjaar 2011 bedroeg de gemiddelde referentieprij voor Saramacca Crude US\$ 95,73 per barrel, tegenover US\$ 69,73 per barrel in 2010. De relatief hoge olieprijs heeft in 2011 in belangrijke mate bijgedragen aan de bruto-omzet van US\$ 782 miljoen, een stijging van 38% ten opzichte van 2010 (US\$ 566 miljoen). De winst vóór belastingen bedraagt US\$ 414 miljoen, in 2010 was dat US\$ 291 miljoen.

Shareholder Content With the Figures For 2011 Fiscal Year

The General Assembly of Shareholders (AVA) approved of Staatsolie's annual statement of accounts for the 2011 fiscal year on 11 May. With a gross turnover of US\$ 782 million and gross return of US\$ 414 million Staatsolie has had a top year: a sign of solid growth and performance.

The AVA was held in the Vice President's Office. Vice President Robert Ameerali, accompanied by the Ministers Ramon Abrahams of Public Works and Jim Hok of Natural Resources, represented the shareholder. The meeting was also attended by the entire Staatsolie management and Board of Supervisors.



Aan de staatskas wordt US\$ 289 miljoen afgedragen waarvan US\$ 145 miljoen als dividend en US\$ 144 miljoen in de vorm van inkomsten- en loonbelasting. In 2011 is in totaal US\$ 190 miljoen geïnvesteerd in exploratieactiviteiten, handhaving van de productie en grote projecten zoals uitbreiding van de raffinaderij, het bio-ethanolproject en de TapaJai-waterkrachtcentrale.

Focus 2012

Staatsolie gaat bij haar werkzaamheden uit van haar lange termijnvisie Vision 2020. De periode van 2008-2012 wordt ook "Fundament voor Groei" genoemd. Deze periode is de eerste van de vier fasen van de implementatiestrategie van de Vision 2020. In elke fase wordt steeds de basis gelegd voor de volgende fase. In 2012 zal de focus gericht zijn op verdere groei waarbij het gericht zal zijn op de volgende doelstellingen:

- Start van het *nearshore*-exploratieprogramma;
- Handhaving van de gemiddelde olieproductie op minimaal 16.000 vaten per dag; continuering van projecten en studies voor optimalisatie van de olieproductie;
- Start van de constructiefase van het Raffinaderij Expansie Project (REP);
- Afronding van de studies van het proefproject "Van suikerriet tot ethanol" te Wageningen;
- Uitvoering van de Solutions en Definition studies van het TapaJai Waterkrachtproject;
- Voortzetting van projecten op het gebied van personeel en organisatie die ertoe moeten leiden dat de gewenste groei kan worden gerealiseerd.

De AVA heeft waardering uitgesproken voor de bijzondere inzet en loyaliteit van de directie en het personeel in het afgelopen jaar, waarin belangrijke voorzieningen zijn gerealiseerd voor de verdere ontwikkeling van Staatsolie. ☉

Results

In 2011 the average reference price for Saramacca Crude was US\$ 95.73 per bbl against US\$ 69.73 in 2010. The relatively high price for crude facilitated the gross turnover of US\$ 782 million, which is a 38 percent increase compared to the 2010 figure of US\$ 566 million. The gross return in 2010 was at US\$ 291 million.

The treasury received US\$ 289 million, US\$ 145 million in dividend and US\$ 144 million in taxes.

In 2011 Staatsolie invested US\$ 190 million in exploration, maintaining production level and a number of big projects including the refinery expansion project, the bio ethanol project and the TapaJai hydro energy project.

Focus 2012

Staatsolie's plans are based on its long term vision, Vision 2020. The 2008-2012 period is therefore dubbed the 'Fundament for Growth'. This period is the first of four implementation strategies of Vision 2020. Each phase lays the foundation for the next. In 2012 the focus is on further growth aiming at the following objectives:

- Start of the near shore exploration program;
- Maintaining the average production level at 16,000 barrels a day; continuing projects and studies for optimizing oil production;
- Start of the construction phase of the Refinery Expansion Project (REP);
- Conclusion of studies of the pilot project 'From Sugar Cane to Ethanol' at Wageningen;
- Conducting the Solutions and Definition studies for the TapaJai Hydro energy project;
- Continuation of projects focused on staff and organization which must result in realizing the desired growth.

The shareholder has expressed its appreciation for the remarkable efforts and loyalty of the Staatsolie management and staff in the past year, which has seen the realization of significant provisions for further development of Staatsolie. ☉

STAATSOLIE start met exploratieactiviteiten voor de kust



Eén van de doelstellingen van Staatsolies langetermijnvisie 2020 is om nog in 2012 exploratieactiviteiten uit te voeren in het ondiepe zeegebied voor de kust (*nearshore*). Paradise Oil Company (POC), een dochtermaatschappij van Staatsolie, is begonnen met seismisch onderzoek in Blok 4, het gebied voor de kust van de districten Saramacca en Wanica.

Het schip John P. Lab bracht alle equipment naar Suriname.

The ship John P. Lab transported all equipment to Suriname.

*Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Paradise Oil Company*

Seismisch onderzoek

Blok 4 ligt ten noorden van Saramacca en Wanica en strekt zich uit tot ongeveer veertig kilometer in zee. Het 2D-seismisch onderzoek in dit blok is in mei gestart, 3D-seismisch onderzoek volgt. Het totale onderzoek zal ongeveer vier maanden duren. "Het tweedimensionaal onderzoek zal ons een algemeen beeld geven van de geologie van het blok en van eventuele *leads*, mogelijke olieaanduidingen", vertelt POC-manager Patrick Brunings. "Daarna richten we ons driedimensionaal op specifieke olieaanduidingen. Het onderzoek is gebaseerd op data die in de jaren tachtig zijn vergaard."

Het Amerikaanse bedrijf Geokinetics is aangetrokken om de seismiek op zee te schieten. Het equipment dat bij dit onderzoek wordt ingezet komt hoofdzakelijk uit de Golf van Mexico. De op zee verzamelde seismische gegevens worden direct in Suriname verwerkt, zodat de nodige evaluaties gelijk gemaakt kunnen worden. In Nieuw-Amsterdam, Commewijne, is een basiskamp opgezet voor de technische ondersteuning.

Studies

In het derde kwartaal van 2008, heeft POC verschillende technische studies uitgevoerd om de aanwezigheid van aardolie in de *nearshore*-blokken 3 en 4 in kaart te brengen, een gebied ten noorden van het Tambaredjo-, Calcutta-, Uitkijk- en Coronieblok. Deze studie is onder andere gebaseerd op gegevens uit onderzoeken in 1980 en 1986, door Gulf Oil en Austra-Tex Oil Company. POC heeft aan de hand van de onderzoeksresultaten een werkprogramma en een begroting opgemaakt die aan de Staatsoliedirectie zijn gepresenteerd. "In 2010 werd besloten om verdere verkenning in Blok 4 voort te zetten. Dit gebied blijkt interessant en economisch aantrekkelijk te zijn, vanwege de olievondst in het Tambaredjo-gebied. De mogelijkheid bestaat dat de olie door dit blok is gemigreerd", zegt POC-manager Patrick Brunings.

Staatsolie Commences Near Shore Explorations

One of the objectives of the Staatsolie long term strategy, Vision 2020, in 2012 is to conduct exploration in near shore. Paradise Oil Company (POC) a Staatsolie subsidiary has commenced seismic survey of Block 4, the area off the coast of the Districts of Saramacca and Wanica.

Seismic Survey

Block 4 lies to the north of Saramacca and Wanica and stretches some 40 kilometers into sea. The 2D seismic survey for this area started in May. It will be followed up by 3D seismic survey. The entire project will take four months. 'The two-dimensional survey will supply data on the geological structure of the block and possibly some leads as to the areas where there might be oil,' says POC manager Patrick Brunings. 'We will then focus our 3D survey on the leads. The survey is based on data gathered in the 80s.'

The American firm Geokinetics is contracted for the seismic survey at sea. The equipment used for this survey comes from the Gulf of Mexico. The data will be processed in Suriname so necessary evaluations can be made immediately. In Nieuw Amsterdam, Commewijne, a base camp is set up for technical support.

Studies

POC conducted several studies in the third quarter of 2008 to map possible indications of oil in the near



De boot Elizabeth C registreert de gereflecteerde golven die door speciale meetinstrumenten worden ontvangen. De meetinstrumenten bevinden zich in de kabels.

The boat Elizabeth C, registers the reflected waves that are captured from special measuring instruments. These instruments are located on regular distance in the cables.



Deze kabels worden op de zeebodem gelegd.

These cables are placed on the sea bed.

In 2010 is ook een studie uitgevoerd naar de milieu- en sociale effecten voor Blok 4. "Hierbij is er grondig gekeken naar de gevolgen die het project kan hebben op het milieu en de gemeenschappen aldaar. Het gebied is rijk aan flora en fauna. Visserij is er de belangrijkste economische activiteit en er komt in grote mate piraterij voor." De resultaten van deze studie zijn tijdens stakeholdersbijeenkomsten besproken met de lokale gemeenschappen, vissers, overheidsinstanties en andere belanghebbenden. Vervolgens zijn maatregelen getroffen om bij continuering van het project de nadelige gevolgen voor het milieu zoveel mogelijk te voorkomen of te beperken.

Het Korps Politie Suriname en de Marine van het Nationaal Leger zijn vanaf de voorbereiding betrokken bij het project, met name de algemene veiligheid.

Werkprogramma

Geokinetics maakt voor het seismisch onderzoek gebruik van twee zusterschepen en acht kleinere werkschepen. Vanaf de werkschepen worden de kabels op de zeebodem aangelegd waarlangs de seismische golven worden geschoten. Vanuit de twee andere schepen worden de seismische gegevens verzameld. Op deze schepen zullen werknemers verblijven en equipment worden ondergebracht. Na het onderzoek zullen er exploratieboringen plaatsvinden. "Deze tweede fase is geheel afhankelijk van de resultaten uit het seismisch onderzoek. Pas wanneer die gegevens binnen zijn, zal worden bepaald waar en hoeveel putten zullen worden geboord", zegt Brunings. Volgens planning gebeurt dat in het eerste kwartaal van 2014.

Seismisch onderzoekmethode

Staatsolie zal voor het eerst de Ocean Bottom Cable (OBC) techniek toepassen, een techniek waarbij kabels op de bodem van de zee zullen worden gelegd. Deze kabels vangen gereflecteerde seismische trillingen op die de grond zijn ingestuurd. Deze techniek zorgt ervoor dat er informatie van hoge resolutie wordt geproduceerd die goed weergeeft hoe de ondergrondse geologie eruit ziet, waar structuren mogelijk olie kunnen vasthouden (*trappen*), en zelfs mogelijk zelfs kan indiceren waar olie zich bevindt (*direct oil indication*). "Het vinden van oliereserves *nearshore* is van groot belang voor Staatsolie, aangezien dat gebied *the next frontier* wordt. We zijn hoopvol gestemd en kijken uit naar de resultaten van dit onderzoek", besluit Brunings. ☼

shore Blocks 3 and 4. It involves areas to the north of the Tambaredjo, Calcutta, Uitkijk and Coronie Blocks. The study is based on surveys conducted in 1980 and 1986 by Gulf Oil and Austra-Tex Oil Company. POC drafted a work schedule and an estimate for the Staatsolie management based on the findings of the studies. 'In 2010 we decided to continue exploration of Block 4. The area seems interesting and economically attractive due to the oil in the Tambaredjo field. It is possible that the oil has migrated through this block,' Bruning says.

In 2010 the company also conducted a study to determine the environment and social effects on Block 4. 'We made a close study of the effects of the project on the environment and the local communities. There is much flora and fauna in the area and fishery is the principal means of existence. The coast is also plagued by piracy.' The findings of the study were presented to the local communities, fishers, government officials and other interested parties during a stakeholders meeting. Measures have been taken to prevent or at least minimize adverse effects on the environment when the project is continued. In an early stage the police and the navy of the national army were involved in this project for basically the general safety

Work Schedule

For the seismic survey Geokinetics uses two sister ships and eight smaller vessels. The smaller vessels drop cables on the sea bed. The cables are used for emitting the seismic waves. Two other vessels gather the data. Crews and equipment will be on the vessels during the entire project. After completion of the seismic survey the exploration phase will commence. 'The second phase depends entirely on the findings of the survey. Only when the data is in we will decide where and how many wells we will drill,' says Brunings. The exploration phase is scheduled for early 2014.

The Seismic Survey Method

Staatsolie will apply the Ocean Bottom Cable (OBC) technique for the first time. This method employs cables, which are laid on the sea bed to receive returning seismic vibrations which have been shot into the ground. The technique produces high resolution data which clearly outlines the subsoil geological structure, point out locations where oil might be trapped and even give a direct oil indication. 'Staatsolie considers finding reserves in near shore significant to its operations because near shore might be the next frontier. We are hopeful and look forward to the findings,' says Brunings. ☼

EXPLORATIE DIVISIE voert RIVER SEISMIC PROJECT uit

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Exploratie Divisie

In juli begint de Exploratie Divisie met het River Seismic Project: seismische exploratie in vijf rivieren en langs de Surinaamse kust. Er wordt 2D-seismisch onderzoek verricht in de Corantijn-, Coppename-, Saramacca-, Suriname- en Commewijnerivier en het ondiepe zeegebied langs de kust (van Nickerie tot Marowijne).

“Het uitvoeren van dit project is een onderdeel van de exploratiestrategie van de Exploratie Divisie, die onderdeel is van Staatsolies Vision 2020. Het project moet resulteren in het ontdekken van nieuwe oliereserves in het ondiepe zeegebied”, vertelt Nohar Poeketie, geoloog en projectleider van het Regional Exploration Team. Het River Seismic Project zal mogelijk tot september 2012 duren.

Exploration Division Conducts River Seismic Project

The Exploration Division will start the River Seismic Project in July: seismic exploration in five rivers and along the Surinamese coast. The project includes 2D seismic surveys of the Corantijn, Coppename, Saramacca, Suriname and Commewijne Rivers and the nearshore areas along the coast (stretching from Nickerie to Marowijne).

‘This project is part of the Exploration Division’s exploration strategy, and is included in Staatsolie’s Vision 2020 strategy. The project’s objective is to determine new oil reserves in the nearshore areas,’ says Nohar Poeketie, geologist and project leader of the Regional Exploration Team. The River Seismic Project will possibly run through September 2012.

Seismic Vessels

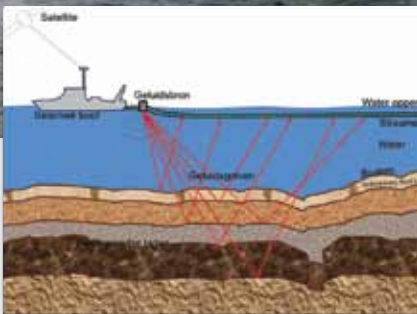
Seismic data will be gathered by Walker Marine Geophysical Company, which will employ the marine seismic method using an acoustic sound source, a device hanging under water behind a boat, expelling air at high pressure. The emitted signal pierces the riverbed and is beamed back by the several soil strata. A steamer, a long cable attached to measuring equipment, records the returning signals which are then received by computers aboard the boat.

Staatsolie has never before employed this method of seismic exploration of rivers and the near shore areas. After analyzing the findings of the survey, the Exploration Division



Die kabels die achter aan de boot hangen zijn verbonden met de geluidsbron.

The cables at the rear of the boat are connected to the air gun.



Marine streamer seismische meettechniek
Marine streamer seismic measuring technique



Kabel met geluidsmeter (streamer)
Cable with sound meter (streamer)



Geluidsbron
Air gun

Seismische vaartuigen

De seismische gegevens worden vergaard door Walker Marine Geophysical Company. Dit bedrijf zal de mariene seismische methode toepassen. Hierbij wordt gebruikt gemaakt van een akoestische geluidsbron, een apparaat dat vlak achter een schip onder het wateroppervlak hangt en lucht onder druk laat ontsnappen. Het uitgezonden signaal dringt door in de bodem en wordt door de verschillende grondlagen weerkaatst. Een streamer, een lange kabel met meetapparaten, registreert de teruggekaatste signalen die vervolgens worden doorgeleid naar computers aan boord van het schip. Voor Staatsolie is de toepassing van deze methode in het nearshore-gebied en de rivieren nieuw. Na interpretatie van de resultaten uit het seismisch onderzoek zal de Exploratie Divisie gebieden afbakenen voor vervolgonderzoek: detailseismiek of boringen.

Walker Marine Geophysical Company haalt speciale apparatuur uit de Verenigde Staten om de ondiepe mariene seismiek te kunnen toepassen. Het gaat om een seismisch onderzoeksvaartuig dat speciaal voor dit project is ontworpen. Deze boot is uitgerust met seismische apparatuur voor de verzameling van data. Aan boord is ook accommodatie voor de bemanning seismische crew die bestaat uit een vertegenwoordiger van Staatsolie, politie, een vertegenwoordiger van het directoraat Visserij en een waarnemer van zoogdieren namens de milieuorganisaties. Walker maakt verder gebruik van een bevoorradingsboot, de RV Sea Dragon, en een verkenningboot, de Scull Duggery, zegt Poeketie. "Voor de uitvoering van het seismisch onderzoek worden er aanmeerplaatsen gehuurd in de buurt van Paramaribo, Boskamp, Coronie en in Nieuw-Nickerie."

Milieu- en sociale-effectenanalyse

Ter voorbereiding van dit project heeft Noordam Environmental Consultancy (NEC) in 2010 een milieu- en sociale-effectenanalyse uitgevoerd, om de gevolgen van het seismisch onderzoek voor mens en milieu te identificeren. De analyse beschrijft de fysische en biologische aspecten van de wateren van de betreffende rivieren, het zeegebied en het land dat direct hieraan grenst. Dit deel van de analyse is uitgevoerd op basis van een breed scala aan gegevens uit bestaande rapporten en andere bronnen. Het onderzoek naar de sociale effecten, gericht op alle watergebruikers, bestond onder meer uit een enquête onder en interviews met vertegenwoordigers van relevante overheidsinstanties, particuliere ondernemingen, individuele stakeholders en non-gouvernementele organisaties. "Tijdens vergaderingen met de stakeholders zijn het River Seismic project en alle preventie- en beheersmaatregelen besproken. De stakeholders waren in de gelegenheid om de vragen stellen en eventueel input te geven op de bevindingen van het rapport." Na afronding van het milieu- en sociale-effectenrapport kan de uitvoering van het project beginnen. Uiteraard treft Staatsolie alle voorgeschreven maatregelen ter beperking van eventuele negatieve gevolgen voor het milieu en de samenleving. 🌱

will demark areas for follow up surveys including detail seismic survey or drilling.

To conduct the marine seismic survey in shallow waters, Walker Marine Geophysical Company will have special equipment brought over from the United States, including a specially equipped seismic vessel. The boat is outfitted with seismic equipment for gathering data. It can also accommodate the seismic crew, representatives of Staatsolie, the police, the Fishery department and an observer of mammals on behalf of environment organizations. Walker will furthermore use the supply boat the RV Sea Dragon, and a reconnaissance boat, the Scull Duggery. Berthing facilities in Paramaribo, Boskamp, Coronie and Nieuw Nickerie have been rented for the project.

Environment and Social Effects Analysis

In preparation towards the project, Noordam Environmental Consultancy (NEC) conducted an environment and social effects analysis in 2010, to identify the consequences of the survey on man and the environment. The analysis describes the physical and biological aspects of the waters in the rivers, the near shore and the adjacent land. This part of the analysis was conducted based on the abundance of data from existing reports and other sources. The survey to the social effects, focused on all users of the waterways, included an inquiry and interviews of relevant government institutions, private enterprises, individual stakeholders and NGOs.

'We discussed the River Seismic Project and every prevention and containment measures during the meetings with the stakeholders. They had the opportunity to ask questions and comment on the findings in the report.'

The project will commence after conclusion of the environment and social effects report. Staatsolie will see to it that all measures to limit possible negative impacts on the environment and the community are in place. 🌱

Op het eerste gezicht lijken ze op elkaar: het seismisch onderzoek in Blok 4 en het River Seismic Project in Surinames ondiepe zee-kustwateren. Beide activiteiten zijn van groot belang voor Staatsolie en Suriname, maar er is een groot verschil.

Het seismisch onderzoek in Blok 4 wordt gedaan met de twee- en driedimensionale Ocean Bottom Cable (OBC) technologie, omdat Staatsolie streeft naar een optimale resolutie van de ondergrond. Dit onderzoek is gericht op evaluatie en ontwikkeling van onderzoeksresultaten van de jaren tachtig.

Bij het River Seismic Project wordt gebruik gemaakt van de zogenaamde streamer-technologie, met als doel de verkenning van de ondergrond langs het hele kustgebied. Dit stelt de geologen in staat om de meest interessante gebieden af te bakenen voor verder onderzoek naar olievoorraden.

At first glance one would say that these two projects are the same: the seismic survey in Block 4 and the River Seismic Project in Suriname's shallow near shore. Both projects are of great significance to Staatsolie and Suriname, but there is a big difference.

The seismic survey in Block 4 is conducted with two and three dimensional Ocean Bottom Cable (OBC) technology, because Staatsolie aims at optimum resolution of the subsoil. The survey focuses on evaluation and development of findings of surveys conducted in the 1980s.

The River Seismic Project uses the so-called steamer technology, which aims at exploration of the subsoil along the entire coastal area. Geologists will then be able to demark promising areas for further exploration for oil reserves.

Staatsoliestand druk bezocht tijdens Agro-, Made in Suriname- en ICT-beurs 2012



Veel bezoekers waren geïnteresseerd in de ontwikkeling van het Raffinaderij Uitbreidingsproject.

Many visitors were interested in the Refinery Expansion Project.

De prachtig ingerichte stand van Staatsolie was een blikvanger tijdens de Agro-, Made in Suriname- en ICT-beurs, die van 27 april tot en met 1 mei is gehouden op het terrein van de Kamer van Koophandel en Fabrieken. De felgele aankleding en grote planten bij de ingang trokken veel aandacht.

*Tekst / Text: Kevin van Brussel
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh*

Bezoekers kregen er informatie over exploratie- en productieactiviteiten in het district Saramacca, het suikerrietproefproject in Wageningen en de bouw van de nieuwe raffinaderij te Tout Lui Faut. Op een groot scherm werd de constructie van de raffinaderij weergegeven met een 3D-animatie. Staatsoliemedewerkers demonstreerden met speciale molentjes, hoe sap uit suikerriet wordt geperst. Duizenden bezoekers genoten van een bekertje vers suikerrietsap. Op de openingsdag bezochten vicepresident Robert Ameerali en enkele ministers de stand. Zij kregen een rondleiding van Staatsolies algemeen directeur Marc Waaldijk.



Foto: PR elept



Er was ook belangstelling voor de activiteiten van Staatsolie in Saramacca.

People were also interested in Staatsolie Saramacca operations.

Tijdens de vijfdaagse beurs was er een constante aanloop van bezoekers die de jaarlijkse quiz kwamen invullen. De drie hoofdprijzen waren Blackberry smartphones en de troostprijzen waren tien pakketten met promotieartikelen van Staatsolie.

“Staatsolie is wel de drukstbezochte stand van de hele beurs”, zei een bezoeker die zich uitgebreid liet informeren over het ontstaan van aardolie. “Ik sta er versteld van dat er zoveel diertjes in de zee voorkomen, en dat die door verschillende bodemprocessen omgezet worden in aardolie.” ☼



Staatsolie verstrekte niet alleen suikerrietsap, maar ook informatie over het ethanolproefproject.

Staatsolie did not only serve sugar cane juice, but supplied information on the ethanol pilot project as well.



Jong en oud deed mee aan de quiz.

People of all ages participated in the quiz



Beursbezoekers genoten van een bekertje suikerrietsap.

Visitors to the stand were served some sugar cane juice.

Staatsolie Stand Draws Large Crowds at Agro, Made in Suriname And ICT Fair 2012

The beautifully decorated Staatsolie stand was an eye catcher at the Agro, Made in Suriname and ICT Fair which was held from 27 April through 1 May at the Chamber of Commerce Fair site. The brightly yellow decoration and big potted plants could not be missed. Visitors to the stand were informed on exploration and production operations in the District of Saramacca, the sugar cane pilot project in Wageningen and the construction of the refinery at Tout Lui Faut. A 3D animation of construction operations was projected on a large screen. Staatsolie staff demonstrated with special mills how juice is obtained from sugar cane. Thousands of visitors to the stand were treated to a beaker of fresh cane juice.

On the opening day, the stand was honored with the visit by Vice President Robert Ameerali and a number of cabinet ministers. They were given a tour by Staatsolie managing director Marc Waaldijk.

During the five-day fair there was a constant flow of people who wanted to participate in the annual quiz. Three Blackberry smart phones could be won. There were also ten Staatsolie gift bags as consolation prize. 'Staatsolie has the busiest stand of the whole fair,' said a visitor who was being informed on the origin of petroleum. 'I'm amazed at the number of creatures in the sea that are transformed through several processes to become petroleum.' 🌟

Lokale aannemers doen **GOED WERK**

Tekst / Text: Sherida Asinga
Foto's / Photos: Media Vision

Surinaamse constructiebedrijven kunnen kwalitatief goed werk leveren. Dat is duidelijk te zien aan de gebouwen die zijn neergezet door Bouwbedrijf Kiesel, onderaannemer op het Raffinaderij Uitbreidingsproject "Het vertrouwen in het Surinaams bedrijfsleven neemt toe", vertelt Frans Sluiter, Project Coördinator.



De constructie van kantoorgebouwen vordert.

Construction of the office building advances.

Surinaamse potentie

Staatsolie heeft vertrouwen in de Surinaamse potentie en wil daarom de constructie van de nieuwe raffinaderij realiseren met zoveel mogelijk lokale arbeiders en bedrijven. Het project wordt uitgevoerd met diverse onderaannemers, onder directe supervisie van hoofdaannemer Saipem.

Bouwbedrijf Kiesel is de eerste lokale onderaannemer die een opdracht zal afronden: een kantoorgebouw en magazijn, bij elkaar zo'n 200 meter lang en 117 meter breed, en wachthuisjes, allemaal omrasterd door een hekwerk met een lengte van zes kilometer.

Kiesel kreeg als belangrijke opdracht mee om lokale bedrijven te laten meedoen aan de uitvoering van deze opdracht. "Het is ons gelukt om zo'n dertien andere bedrijven bij deze job te betrekken", zegt Sluiter, "om maar niet te spreken over de vele toeleveranciers die ook aan deze job hebben meegewerkt."

Goed plannen

Kiesel is in oktober 2011 gestart met de werkzaamheden. Sluiter blikt terug. "Deze job is als een turnkeyproject aangenomen, wat inhoudt dat wij een totaal pakket moesten aanleveren: het ontwerp, de bouw en inrichting, gebaseerd op eisen van Saipem.

Local Contractors Deliver Good Work

Surinamese construction firms can deliver quality work, proof of which are the buildings constructed by Construction Firm Kiesel, one of the subcontractors for the Refinery Expansion Project. 'There is a growing confidence in Surinamese trade and industry,' says Frans Sluiter, Project Coordinator.

Surinamese Potential

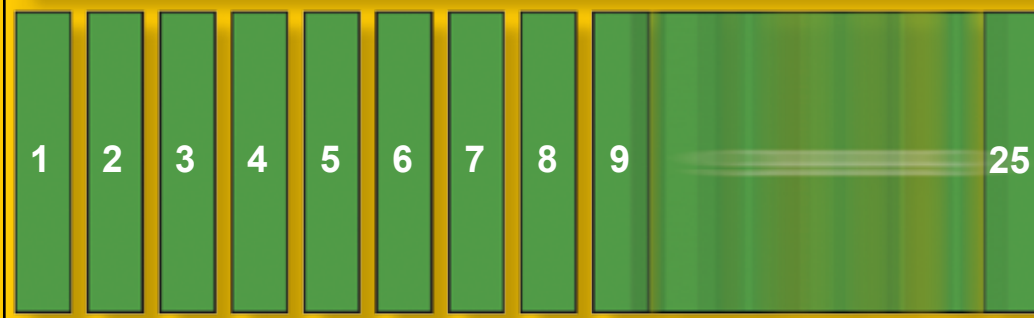
Staatsolie is confident in the Surinamese potential and has therefore decided to contract as many local workers and firms as possible for construction of the new refinery. The project is carried out by several subcontractors under direct supervision of main contractor Saipem. Construction Firm Kiesel is the first local subcontractor to complete a work order: an office building and warehouse, 200 meters long and 117 meters wide, and also guard houses, completely fenced with a six kilometers fence. Kiesel was instructed to have local firms participate in the order. 'We had 13 other firms in on this job, including several suppliers' says Slijter.

Good Plans

Kiesel started the project in October 2011. 'We accepted this job as a turnkey project, which means that the design, construction and

SC 1 - Temporary Construction Facilities

Contractor: Bouwbedrijf Kiesel



1 - AP&G (grond onderzoek)
2 - BEM N.V.
3 - Bouwbedrijf Lincoln N.V.
4 - De Architecten Studio
5 - De Gamma Construction
6 - Dean Atrisman (hekwerk)
7 - ENSU (grondonderzoek)
8 - Gutterking Loodgieters
9 - H. Kasanredjo (keuken)

10 - Haukes Construction N.V.
11 - Hurricane Steel Doors & Gates
12 - IBT Engineering
13 - Ingas N.V. (brandblussers)
14 - Installatiebedrijf B. van der Leende
15 - MES
16 - New Tech N.V.
17 - Paseco (entrance security)
18 - Schildersbedrijf F. Rahmoe

19 - Securico / QCS (fire alarms)
20 - Stone on Shop (graniet)
21 - Subema N.V.
22 - Suriname Office Supplies
23 - UCC
24 - Vabi N.V.
25 - VSH Staalmaatschappij N.V.

Lokale bedrijven die onder supervisie van bouwbedrijf Kiesel werkzaamheden hebben verricht.

Local companies that have worked under supervision of construction company Kiesel.

We hebben intern uren zitten nadenken en puzzelen hoe we alles zouden doen." Dat proces van brainstormen herhaalde zich met de verschillende bedrijven die Kiesel had benaderd. "Ook van hen kregen we vaak goede feedback. Binnen vijf maanden moesten de gebouwen worden opgezet. Er moest dus goed gepland en vooral veel georganiseerd worden. Ook onze inventiviteit werd vaak op de proef gesteld. De leukste uitdaging was om veilig te blijven werken en toch voortgang te boeken."

Spanningsveld

"Veiligheid boven alles", was het motto tijdens deze job. "Daardoor ontstond er een constant spanningsveld tussen de naleving van alle veiligheidseisen en de oplevering van het werk op het afgesproken tijdstip", vertelt Sluiter. Voor Kiesel was veiligheid altijd al belangrijk, maar dat bleek niet bij alle Surinaamse partners zo te zijn. Kiesel moest dus continu nagaan of de voorschriften werden nageleefd. "Dat was voor ons een grote uitdaging: elke ochtend praten met de werkers, trainingen geven en zorgen dat je het veiligheidsaspect er elke keer weer in bleef pompen. En toch kwam er soms iemand zonder veiligheidsbril of helm aanzetten, maar dat komt, omdat dit nog niet helemaal voor hen 'leeft'. Er zijn geen noemenswaardige dingen gebeurd, dus achteraf viel het allemaal best mee."

Prachtig

De gebouwen worden binnenkort opgeleverd. Het kantoorgebouw als eerste, ingericht met meubilair en al. "De data-, elektra- en wateraansluitingen zijn al getest. Afgezien van wat kleine dingen zoals opknappen van het terrein en maken van de parkeerplaatsen, hebben we zo goed als afgerond. Het is een prachtig gebouw geworden en Saipem is enorm tevreden over wat is gepresteerd binnen zo'n kort tijdsbestek. Saipem had niet zoveel vertrouwen in het Surinaams bedrijfsleven, maar ik denk dat dit nu langzaam zal veranderen." 🌟

furnishing, based on strict demands by Saipem, were all up to us. We spent hours trying to puzzle out how we were going to get this job done.' The brainstorming process was repeated with the several firms contracted by Kiesel. 'We received a lot of good feedback from them. The buildings had to be completed within five months so we had to do a lot of planning and organizing. Our creativity was often stretched to the limit. The nicest challenge was retaining safety while advancing.'

Tension

'Safety above all' was the slogan for this job. 'It created a continual tension between adhering to safety requirements and completing the job on time,' Sluiter explains. Kiesel considered safety a very important aspect. However, not all of its Surinamese partners looked at it that way, so Kiesel had to carry out continual inspections to see if the rules were applied. 'That was a big challenge: talking to workers every day, train them and see to it that the safety aspect was understood. And yet we had people coming to work without their safety goggles or hard top, simply because that person did not feel the urge to be safe. Fortunately, there were no weird accidents, so we can be pleased.'

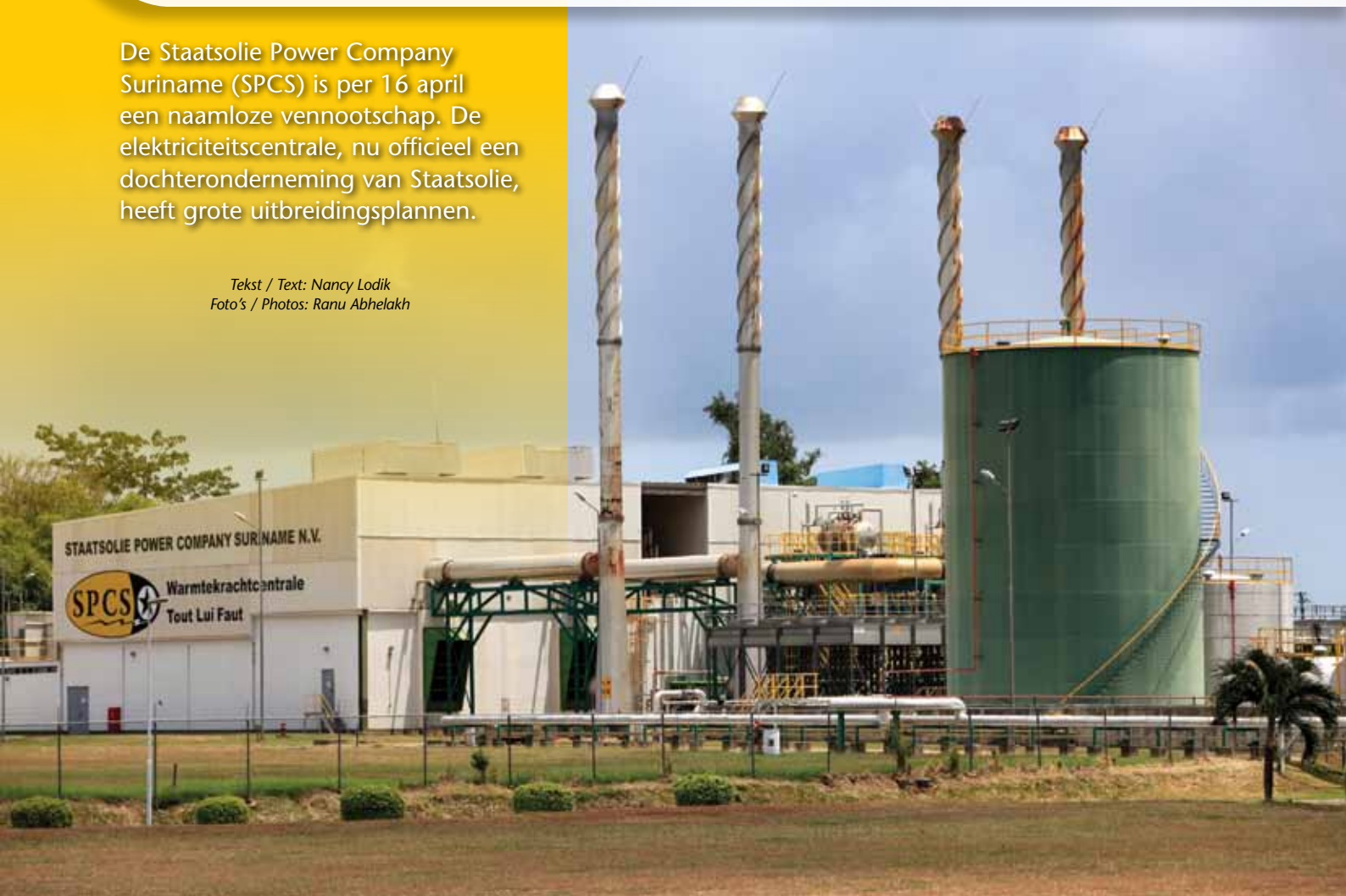
Magnificent

The buildings will be completed soon. The office building is the first, completely furnished. 'Data, electricity and water connections have already been tested. Save for some small jobs, like cleaning the yard and getting the parking lot ready, we have as good as completed the job. We have constructed a magnificent building and Saipem is extremely pleased with the work we did in such a short time. Initially, Saipem did not have a high opinion of Surinamese trade and industry, but I think that will gradually change.' 🌟

Staatsolie-elektriciteitscentrale heeft **GROTE** uitbreidingsplannen

De Staatsolie Power Company Suriname (SPCS) is per 16 april een naamloze vennootschap. De elektriciteitscentrale, nu officieel een dochteronderneming van Staatsolie, heeft grote uitbreidingsplannen.

*Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh*



De elektriciteitscentrale, met een opwekvermogen van 28 megawatt, moet helpen voorzien in de lokale behoefte aan elektrische en thermische energie. De vraag naar energie neemt voortdurend toe, terwijl de Energie Bedrijven Suriname door de soms lage waterstand in het stuwmeer niet altijd optimaal aan de behoefte kan voldoen. "In samenwerking met de overheid is besloten om op korte termijn vanuit Staatsolie een bijdrage te leveren om dit tekort op te vangen. Daarom hebben wij besloten om het huidige opwekvermogen uit te breiden met 34 megawatt", vertelt David Kertotiko, Projects Manager.

De elektriciteitscentrale beschikt momenteel over vier dieselsonen, elk met een vermogen van 7 megawatt. Daar komen nu twee generatoren bij, elk met een vermogen van 17 megawatt. "Het wordt dus een ruime verdubbeling van de huidige capaciteit. De centrale voorziet al in de lokale behoefte aan energie, maar zal na de uitbreiding ook elektriciteit leveren aan de nieuwe raffinaderij." Volgens planning zal de uitbreiding in 2013 een feit zijn. ☼

Staatsolie Power Station Has Plans For Expansion

As of 16 April, the Staatsolie Power Company Suriname (SPCS) has been transformed into a public corporation. The power company, now an official Staatsolie subsidiary, has big plans for expansion.

With its generating capacity of 28 megawatt, the power company must contribute in relieving the local demand for electrical and thermal energy. The demand for energy is continuously growing and due to sometimes low water levels in the Van Blommenstein reservoir, the local electricity company cannot meet these demands. "With the government we have agreed that Staatsolie will soon help to cut back shortages. We have therefore decided to expand our generating capacity with 34 megawatt," says David Kertotiko, Special Projects Manager. Currently, the power station has four diesel generators, each with a generating capacity of 7 megawatt. Two new 17 megawatt generators will be added, which will more than double the generating capacity. The power station already covers local demand, but after expansion it will supply the new refinery. The expansion must be completed in 2013. ☼

On 20 April Staatsolie was visited by a delegation from Parliament. Eleven legislators and two members of staff toured the Saramacca and Tout Lui Faut operations.

Before visiting the processing and storing facilities at TA58 and the Tambaredjo North West field, the delegation was informed on operations in the exploration and production fields in Saramacca. Speaker of Parliament Jenny Geerlings-Simons took some oil from a well in the Tambaredjo North West field. The legislators were quite impressed by the swamp operations.

At Tout Lui Faut the guests were informed on the refinery expansion project, the Wageningen sugar cane pilot project and the TapaJai hydro energy project. They were very interested in Staatsolie's renewable energy projects. The guests concluded their visit with a tour of the refinery and the power station. 🌱

De Nationale Assemblée

OP BEZOEK BIJ STAATSOLIE

Op 20 april kreeg Staatsolie bezoek van een delegatie van De Nationale Assemblée (DNA). Elf volksvertegenwoordigers en twee DNA-medewerkers namen een kijkje in Saramacca en Tout Lui Faut.

Tekst / Text: Nancy Lodik

Voorafgaand aan het bezoek aan de verwerkings- en opslagfaciliteit te TA58 en het Tambaredjo-Noordwestveld werd de delegatie geïnformeerd over de bedrijfsactiviteiten in het exploratie- en productiegebied te Saramacca. Assembléevoorzitter Jenny Geerlings-Simons heeft tijdens de rondleiding in het Tambaredjo-Noordwestveld olie afgetapt van een bron. De parlementariërs waren zeer onder de indruk van de operaties in het zwampgebied.

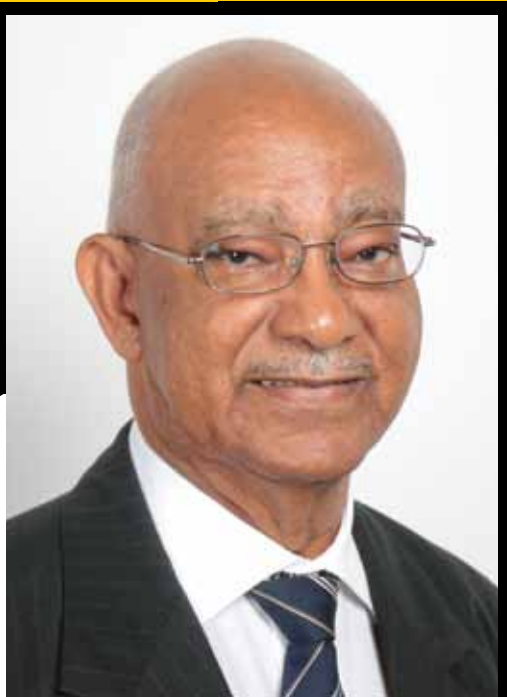
Te Tout Lui Faut kreeg het gezelschap uitleg over de uitbreiding van de raffinaderij, het Wageningen-suikerrietproefproject en het TapaJai-waterkrachtproject. De leden toonden zich geïnteresseerd in de hernieuwbare energieprojecten van Staatsolie. Het bezoek werd afgesloten met een rondleiding door de raffinaderij en de elektriciteitscentrale. 🌱

DNA-voorzitter Jenny Geerlings-Simons tapt olie af van een productiebron.

Speaker of Parliament Jenny Geerlings-Simons getting some crude from a production well

Foto / Photo: PR dept





Een laatste eerbetoon aan **Harry Stanley Kensmil**

*Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto's / Photos: Public Relations Department*

Harry Stanley Kensmil, voormalig lid van de raad van commissarissen van Staatsolie, is geboren op 15 november 1932 en overleed op 29 mei 2012.

Harry Kensmil was lid van de raad van commissarissen (RvC) bij Staatsolie van 1984 tot en met 1997, met een korte onderbreking in 1986 en 1987, toen hij minister van Natuurlijke Hulpbronnen en Energie was. In 1997 werd hij Secretaris van de RvC. In deze functie heeft hij gediend tot en met 2009.

Harry Kensmil heeft ook als bruggenbouwer gediend voor Staatsolie naar opeenvolgende regeringen toe. Dit vanuit zijn functies in het ambtelijke, zoals zijn directeurschap en adviseurschap van drie opeenvolgende regeringen, namelijk tweemaal de regering-Venetiaan en eenmaal de regering-Wijdenbosch.

De heer Kensmil heeft als lid van de Raad van Commissarissen een grote bijdrage geleverd aan de groei en ontwikkeling van Staatsolie. Hij werd steeds geprezen om zijn nauwgezetheid en goede formulering van zaken. Met toewijding en passie heeft hij zijn rijke kennis en ervaring ingezet voor het bedrijf. Als een van de ouderen in de RvC heeft de heer Kensmil vaker als coach opgetreden naar de raad en directieleden toe.

De heer Kensmil was ook een levensgenieter. Hij was er altijd op de evenementen van Staatsolie. De heer Kensmil heeft een welbesteed leven geleid en is op de gezegende leeftijd van 79 jaar heengegaan.

Staatsolie was een grote vriend van de heer Kensmil. De Staatsolie-gemeenschap bedankt hem voor zijn bijdrage en wij zullen de goede zaken die hij heeft achtergelaten, zeker meenemen bij de verdere ontwikkeling van Staatsolie. 🌟

A Last Tribute To Harry Stanley Kensmil

Harry Stanley Kensmil, former member of the Staatsolie Supervisory Board, was born on 15 November 1932. He died on 29 May 2012.

Harry Kensmil was on the Staatsolie Supervisory Board from 1984 through 1997, except for 1986 and 1987, when he briefly held the position of Minister of Natural Resources and Energy. In 1997 he was appointed secretary of the board, a position he held till 2009.

Harry Kensmil has also served as a valuable connection between Staatsolie and consecutive administrations through his position in the civil service, including that of permanent secretary and advisor, twice to the Venetiaan administrations and once during the Wijdenbosch administration.

As member of the board Mr. Kensmil has contributed greatly to the growth and development of Staatsolie. He was much credited for his accuracy and ability to formulate issues. He lent his extensive knowledge and experience with much dedication and passion to the benefit of the company. As one of the elders on the board, Mr. Kensmil more than once fulfilled the role of coach between the board and the management. Mr. Kensmil was also a pleasure-lover: he never missed a Staatsolie event. He has led a well-spent life and died at the ripe age of 79.

Staatsolie was a big friend of Mr. Kensmil. The Staatsolie community thanks him for his contribution and we will certainly utilize the good things he left behind for the betterment of Staatsolie. 🌟

'Ik word later directeur van Staatsolie!'

De bezoekers aan het Kinderboekenfestival in Paramaribo kwamen in de Staatsoliestand om echt kennis te maken met het bedrijf. Al vanaf de ingang had je het gevoel alsof je in een 'Staatsolie-speeltuim' was beland.

*Tekst / Text: Astra Slooten
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh*

In een hoek hingen foto's van werkzaamheden in het bedrijf, die bij een memoryspel hoorden. In een andere hoek stonden flessen met aardolie, asphalt en andere Staatsolieproducten, "Bij het spel 'olierace' moesten we de flesjes optillen en lezen wat erin zat. Je moest ermee rennen naar de kinderen van je groep, het was net een estafette. Ik wist niet dat aardolie zo zwart was en het lijkt op een soort stroop. Ik zou het wel even willen voelen met m'n blote hand", vertelde een jongen van 10 jaar. "In verschillende standjes op het Kinderboekenfestival mocht je lekker knutselen en bij Staatsolie ook. Dat vond ik heel leuk", zei een meisje van de vierde klas van de lagere school.

Zoals elk jaar gaven de medewerkers in de Staatsoliestand ook algemene informatie over het bedrijf. Er werd een bedrijfsfilm vertoond en er waren informatieboekjes. De jonge bezoekers mochten eerst rustig lezen wat Staatsolie precies doet in ons land, waar het bedrijf staat en hoeveel mensen er werken. Daarna konden ze vragen beantwoorden over wat ze gelezen hadden. "Ik wist altijd dat Staatsolie een groot en belangrijk bedrijf is. Dat had ik al gezien op de jaarbeurs. Maar nu weet ik nog meer over het bedrijf. Het moet tof zijn om directeur te zijn van zo'n bedrijf. Ik ga ervoor! Ik word later directeur van Staatsolie", vertelde de jonge Angelo enthousiast.

Van 21 tot en met 26 mei kwamen 45.000 bezoekers naar het Kinderboekenfestival op het beursterrein van de Kamer van Koophandel en Fabrieken. Dit jaar was het thema 'Welzijn' en de slagzin luidde: 'Nu ik weet wat ik wil, ga ik blij op weg. Ik streef naar welzijn en doe echt mijn best'. In de ochtenduren konden kinderen in schoolverband meedoen aan zeker honderd activiteiten. 's Middags en 's avonds was iedereen welkom. De Stichting Projekten Christelijk Onderwijs Suriname, die het festival jaarlijks organiseert, is tevreden over de opkomst en de blijde gezichten van standhouders en bezoekers. Zij introduceert elk jaar nieuwe activiteiten en natuurlijk ook nieuwe kinderboeken. ☺

'I'll be Next Staatsolie Managing Director!'

Visitors to the Children's Book Fair Paramaribo really wanted to get to know Staatsolie when they came to the stand. From the entrance one was engulfed by the feeling of having entered a 'Staatsolie playground'.

Posted against the wall in a corner where pictures of company operations, all part of a memory game. In another corner were bottles with crude, asphalt and other Staatsolie products on display. For the game 'the oil race' we had to pick those bottles up, read their contents and then hurry back to our group with them as fast as we could. It was like a relay. I didn't know crude



De belangstelling voor het woordenspel was groot.

The spelling bee drew a crowd.



Voor de peuters waren er kleurplaatjes over de activiteiten van Staatsolie.

There were coloring pictures for preschoolers depicting Staatsolie operations.



Leerlingen deden met de hele klas mee aan legwoorden-memory.
Complete classes participated in the words memory game.

could be so black. It looks like some kind of syrup to me. I wanted to feel it in my bare hands,' says a ten-year-old.

'At several stands, including the Staatsolie stand, children were allowed to play around. That was fun,' says a girl from class four at primary school.

Just like the previous years, Staatsolie staff provided information on the company. A company film was shown and there were information booklets. The young visitors could first read up on the company, what it does for Suriname, where it is located and how many people are employed. Then came the questions round. 'I knew Staatsolie was a big and important company. I have been to the Industrial Fair, but now I know so much more. It must be awesome to be the director of such a company. That's my goal! I'll be the next Staatsolie director,' says young Angelo enthusiastically.

From 21 through 26 May 45,000 people visited the Children's Books Fair at the Chamber of Commerce's Fair site.

This year's theme was 'Well-being' with the slogan 'Now that I know what I want, I go my way happily. I aim at well-being and I do my best.' In the morning hours children visited the fair with their schools. In the evening, the fair was open to everyone. The Stichting Projecten Christelijk Onderwijs Suriname, organizer of the annual event, is quite content with the attendance and the happy faces of attendants and visitors. The foundation introduces new activities every year as well as new books, of course. ✪



Via de olierace leerden kinderen spelenderwijs welke producten Staatsolie maakt uit Saramacca crude.
The oil race taught children which products Staatsolie derives from Saramacca crude.



Etienne Boerenveen

nieuwe president-commissaris

Staatsolie

Tekst / Text: Nancy Lodik
Foto / Photo: Hubert Hermelijn

De Raad van Commissarissen (RvC) wordt sinds 17 maart 2012 geleid door Etienne Boerenveen; hij is door de aandeelhouder benoemd in de plaats van Narpath Bissumbhar. Op 13 juli 2011 werd Eddy Jozefzoon benoemd tot secretaris van de raad. De overige RvC-leden zijn: Gonda Asadang, Ray Graanoogst, Archie Hilversum, Frans Kasantaroeno, Stanley Marica en Ewald Poetisi. ☉

Etienne Boerenveen New Chairman of the Board at Staatsolie

Since 17 March 2012 the Supervisory Board has a new chairman: Etienne Boerenveen, who was appointed by the state, the sole shareholder, to replace Narpath Bissumbhar. Eddy Jozefzoon was appointed secretary of the board on 13 July 2011. The board is further comprised of Gonda Asadang, Ray Graanoogst, Archie Hilversum, Stanley Marica and Ewald Poetisi. ☉

De Raad van Commissarissen



Gonda Asadang



Ray Graanoogst



Archie Hilversum



Frans Kasantaroeno



Stanley Marica



Ewald Poetisi



Eddy Jozefzoon (secretaris)

Staatsolie introduceert E&P Data Information Portal:

Alle exploratie- en productiegegevens via een venstertje opvragen en bekijken

Om op een efficiëntere en snelle wijze te beschikken over exploratie en productiegegevens, heeft Staatsolie begin dit jaar het Information Portal for Exploration & Development gelanceerd.

Tekst / Text: Martin Redjodikromo

Foto / Photo: Exploration & Production Data Management

Dit betekent dat in principe iedereen binnen de organisatie toegang kan krijgen tot belangrijke exploratie- en productiegegevens van Staatsolie. Wel is het zo dat je toestemming moet krijgen van de beheerder, nadat je hebt aangemeld. De gegevens zijn zo accuraat ingevoerd dat een zoekopdracht zelfs informatie oplevert over SOM1, de eerste productieput van Staatsolie die dertig jaar geleden is geboord. De software is gebruikersvriendelijk omdat deze toegang biedt tot de informatie via een normale browser, waarmee iedereen haast dagelijks werkt. Alle informatie is dus gewoon van een computerschermje af te lezen.

“Het directe voordeel van dit alles is efficiëntie”, zegt Vikash Rambaran Mishre, Teamleader Exploration & Production (E&P) Datamanagement. “Je kunt alle informatie over bijvoorbeeld een productieput opvragen: wanneer is de put geboord en in productie gebracht, zelfs het productiegedrag van zo’n put is tot op de dag nauwkeurig te achterhalen.” Hij legt uit dat eventuele problemen bij een put direct zichtbaar zijn voor managers of leidinggevendenden. Zij kunnen dan onmiddellijk maatregelen treffen. “Voorheen duurde het soms enkele dagen voordat we ontdekten dat de productie van een bepaalde put drastisch achteruit was gegaan: de manager moest lange rapportages uitprinten en doorspitten. Daardoor kon het soms enkele dagen duren voordat het duidelijk was welke put een probleem had en wat de reden hiervan was.”

Data kost geld

Het vergaren van informatie door middel van onderzoek kost tijd en geld. Staatsoliemedewerkers en consultants besteden kostbare man- en productieuren aan de ordening, verwerking en rapportage van de gegevens. Voorheen werd deze informatie niet centraal opgeslagen, waardoor het soms onduidelijk was of een bepaald onderwerp al was onderzocht. Daardoor kon het gebeuren dat naar sommige onderwerpen dubbel onderzoek werd gedaan - en dus tweemaal geld werd uitgegeven. “Dat gebeurt niet meer,” zegt Rambaran Mishre. “Er is gewerkt aan een centrale opslag van alle rapporten die door Staatsolie zijn geproduceerd en deze informatie is nu digitaal via het Information Portal beschikbaar. We hebben ook rapporten van onderzoeken die in de jaren zeventig zijn uitgevoerd in ons bestand.”

Soorten data

Alle gegevens over exploratie en productie, zowel in digitale als in fysieke vorm, worden door de afdeling E&P Data Management opgeslagen en beheerd. De opslag van fysieke data vindt plaats in een Sample Warehouse (voor alle soorten grondmonsters), de bibliotheek (voor boeken en tijdschriften) en het Technisch Archief (voor de fysieke rapporten, cd's, dvd's en overige media), terwijl de digitale data en informatie wordt opgeslagen op een grote server.

Staatsolie Introduces E&P Data Information Portal: Exploration and Production Data Available Via a Window

Convenience at your fingertips, even during business hours! At the start of this year, Staatsolie launched the Information Portal for Exploration & Development. This means that everyone within the organization can have access to important Staatsolie exploration and production data. Everyone accessing the server must receive permission from the administrator, however. The system is so accurate that a search can yield data on SOM1, the first production well Staatsolie drilled thirty years ago. The software is very user-friendly because access is granted through a common everyday browser used by almost everyone. The data can be attained through a normal computer screen.

‘The benefit of this system is efficiency,’ says Vikash Rambaran Mishre, Team leader Exploration & Production (E&P) Data Management. ‘One could search data on a production well: when the well was drilled and taken in production and even data on the well’s output on a day to day basis is available.’ The E&P official explains that problems with a well can be made visible to managers and supervisors immediately, enabling them to take measures. ‘Before, it would take days before we would learn about the output of a well: the manager had to print out scores of reports and read through them. Finding the right well and knowing the reason of its problem could take days.’

Data Cost Money

Gathering data through surveys and inspections cost time and money. Staatsolie staff and consultants spend costly man and production hours sorting, processing and reporting data. Before, the data was not stored centrally, so it was not always clear if a certain subject had already been studied, resulting in double surveys,

'Alle gegevens over exploratie en productie, zowel in digitale als in fysieke vorm, worden door de afdeling E&P Data Management opgeslagen en beheerd'



In 2009 begon de ordening van alle gegevensbestanden. Deze zijn inmiddels gedigitaliseerd en opgeslagen in het E&P Data Management systeem. Alle fysieke data (waaronder grondmonsters) hebben nu een datanummer dat gekoppeld is aan het digitale bestand. Dit databestand krijgt regelmatig een back-up, zodat het niet verloren gaat. Al deze informatie is momenteel beschikbaar via het Information Portal dat belanghebbenden binnen het bedrijf nu 24 uur en 7 dagen per week kunnen raadplegen. De software sluit volledig aan bij de behoeften en wensen van Staatsolie. Deze is 'op maat' gemaakt door een extern bedrijf.

Puur Staatsoliebelang

De verbetering van opslag van alle exploratie- en productiedata heeft een bepaald proces doorlopen. Voor alle betrokken medewerkers en afdelingen zijn vaste procedures en werkwijzen ontwikkeld. Binnen de organisatie is het nut hiervan benadrukt; iedereen beseft dat deze werkwijze noodzakelijk is om geen stremming te vinden in de voortdurende ontwikkeling van Staatsolie als olie-exploratie en -productiebedrijf.

Puntjes op de i

In de komende periode zal er gewerkt worden aan de verdere verbetering van het systeem. Binnen enkele weken kunnen gebruikers ook de informatie uit ArcGIS aflezen. ArcGis is de software waarin alle geografische gegevens worden opgeslagen. Hiermee kunnen zeer nauwkeurig kaarten worden geproduceerd met alle exploratieputten en productiebronnen op basis van hun geografische coördinaten. "Tevens zullen er steeds meer soorten informatie, die nu nog niet beschikbaar zijn voor een ieder, worden georganiseerd en toegevoegd aan ons E&P data management systeem. Daardoor zal deze informatie ook beschikbaar zijn via het Information Portal", besluit Rambaran Mishre. ☉

so double money on the same subject. In future that will not happen anymore. 'We are currently working on a central storage of reports produced by Staatsolie. This information is now digitally available through the Information Portal. Our data bank also included reports on studies carried out in the 70s.'

Kinds Of Data

All data on exploration and production, both digitally and physically, are stored and managed by the E&P Data Management department. The physical data is stored in a Sample Warehouse (used for all soil samples), the library (for books and magazines) and the Technical Archives (for the physical reports, CDs, DVDs and other media), while the digital data and information is stored on a giant server.

Sorting data banks started in 2009. Now they have been digitalized and stored in the E&P Data Management system. All physical data (including soil samples) have received a data number linked to the digital data bank. The data is regularly backed up to prevent loss. All data is currently available via the Information Portal, allowing interested parties within the company 24/7 access. The software, which was tailor made by an external company, links perfectly with Staatsolie desires and needs.

Purely Staatsolie Interest

Improvement of storage of all exploration and production data has gone through a certain process. Fixed procedures have been developed for all staff and their departments. The essence of this method was emphasized throughout the company; everyone now understands that this method is significant to prevent obstacles in the ongoing development of Staatsolie as petroleum exploration and production company.

Accuracy

In the period ahead, the system will undergo further improvement. Within a few weeks users will be able to access information from ArcGIS. This is the software that stores all geographical data. It allows interested parties to produce very accurate maps containing all exploration and production wells based on their geographical coordinates.

'Furthermore we will continue to sort and include data, currently not available to everyone, to the E&P Data Management system,' says Rambaran Mishre. ☉

'Met een goed gestemd publiek is het altijd prettig om te fluiten'

De Surinaamse Zaalvoetbalbond heeft Waldo Debisarun in september 2011 uitgeroepen tot beste zaalvoetbalarbiter van 2010.

Waldo werkt als Store Assistent 1^e klasse op de afdeling Procurement. Deze collega is sinds 1989 in dienst van Staatsolie.

Tekst & foto / Text & Photo: Kevin van Brussel



- Wanneer kreeg u interesse voor zaalvoetbal?

Ik was eerst veldvoetbalarbiter, maar in 2000 ben ik na een heftig geschil gestopt met fluiten. Ongeveer een jaar later kwam de heer Mohamed Kurban in dienst bij Staatsolie Tout Lui Faut, als Project Administrator van de afdeling Procurement. Ik wist niet dat hij bestuurslid was van de Zaalvoetbal Bond. Tijdens een gespreksronde die hij persoonlijk met zijn personeelsleden maakte kwam hij erachter dat ik arbiter was. De bond zou enkele weken later starten met een training voor zaalvoetbalarbiters. Hij vroeg mij of ik interesse had. Ik heb die cursus gevolgd en ben geslaagd. Sindsdien fluit ik zaalvoetbalwedstrijden.

- Waaraan hebt u uw verkiezing tot beste arbiter van 2010 te danken?

Dat heb ik zeker te danken aan mijn inzet, mijn betrouwbaarheid en de uitstraling die ik heb in de zaal. Verder ben ik erg strak en zakelijk tijdens het fluiten en dat heeft zeker ook een bijdrage geleverd. Ik mag zeker de zegen van de Almachtige en de ondersteuning van mijn gezin en familieleden niet vergeten. Ook het publiek ben ik zeer erkentelijk. Hoe je het draait of keert, het publiek maakt een wedstrijd levendig. Met een goed gestemd publiek is het altijd prettig om te fluiten. Ook dankzij de stimulans van collega's binnen de sport en aan het werk kan ik mijn werk als arbiter goed voortzetten.

'Refereeing a Watch Depends on the Public's Mood'

Last September, the Suriname Indoor Football Federation voted Waldo Debisarun the best indoor football referee of 2010. Waldo is Store Assistant 1st Class at the Procurement Department. He has been employed by Staatsolie since 1989.

- When did your interest in indoor football start?

I was a referee at soccer matches, but I quit in 2000 after a big conflict. About a year later, Mohamed Kurban came to work for Staatsolie Tout Lui Faut as Project Administrator at Procurement. I didn't know he was on the board of the Indoor Football Federation, but he learned about me being a referee when he was on his round to meet the staff. The board was about to start a training course for indoor football referees, so he asked me if I was interested. I enrolled and passed. Since then I referee indoor football matches.

- What made you earn the title best referee for 2010?

It is owing to my drive, reliability and the energy I beam in the stadium. I am also very strict and apply a no-nonsense attitude during matches. I should not forget the blessings of the Almighty and the support I get from my family and relatives. I also extend my gratitude to the public, because they breathe life into the matches. The public's mood decides how I referee. Let's not forget colleagues in sports and at work who stimulated me.

- Had u verwacht dat u tot beste arbiter van 2010 zou worden uitgeroepen?

Het was een totale verrassing. Er werd gezegd dat wijlen de heer Robert "Reppie" Redmond gehuldigd zou worden en ik wist niet dat dit ertussen geschoven zou worden. Het is altijd een wens van de heer Redmond geweest om een arbiter jaarlijks te huldigen, als stimulant voor alle arbiters om hun werk altijd naar behoren te doen. Reppie is helaas niet meer in ons midden, maar dankzij de nieuwe scheidsrechterscommissie is zijn idee doorgevoerd: in 2011 is voor de eerste keer een arbiter gehuldigd.

- Welke ervaring in de zaal zal u altijd bijblijven?

Bij een play-offvergadering in 2004 werd ik uitgekozen om een finalewedstrijd te fluiten. Ik was nog groen in het vak, maar ik deed mijn werk goed en naar behoren. Eerlijk gezegd voelde ik mij erg vereerd, want als jonge, opkomende scheidsrechter verwachtte ik

- Did you expect to be voted best referee of 2010?

It was a complete surprise. A commemoration had been planned for Robert 'Reppie' Redmond and I had not expected to be part of the honoring ceremony. Redmond had always pressed for an annual honoring ceremony for referees to stimulate them to keep performing excellently. Unfortunately, Reppie is no longer with us, but the new referee committee picked up on his idea. In 2011 a referee was honored for the first time.

- Which event, during a match, will you always remember?

I was chosen to referee a finals match during the 2004 play-offs. I was still a rookie then, but I performed excellently. I was actually quite honored because I had expected the board to choose a much more experienced referee for such an important match. Yet they chose me, not as second or third referee, but as head referee for a finals match. I was really moved. Even when I got home I still could not get over it.

Ik kon mijn tranen niet bedwingen. Zelfs toen ik al thuis was, kon ik nog niet helemaal bevatten dat ik als jonge arbiter was uitgekozen om een topfinale te fluiten.

dat een arbiter met meer ervaring uitgekozen zou worden. Maar toch werd ik uitgekozen, niet als tweede of derde arbiter, maar gelijk als hoofdarbiter voor een finalewedstrijd. Ik kon mijn tranen niet bedwingen. Zelfs toen ik al thuis was, kon ik nog niet helemaal bevatten dat ik als jonge arbiter was uitgekozen om een topfinale te fluiten. Het gevoel was gewoon niet te beschrijven. Je weet dat je in de Anthony Nesty Sporthal gaat staan met zoveel publiek om je heen. Dus dit zal mij altijd bijblijven, mijn eerste finale play-off wedstrijd die ik als hoofdarbiter moest leiden.

- Hoe houdt u uw conditie op peil?

Veel bedrijven organiseren jaarlijks een trimloop en daar doe ik vaak aan mee. Daarnaast zwem ik vaak. Zwemmen is een goede tak van sport om conditie op te bouwen.

- Hoe ziet u de toekomst van zaalvoetbal in Suriname?

Erg positief. Er wordt nu meer aandacht besteed aan zaalvoetbal in Suriname, met name aan de jeugd. Tot nu toe blijft het bij scholencompetities, maar men moet de jeugd in de reguliere competitie laten meedoen. Dat zal niet lang op zich laten wachten, denk ik.

- Heeft u andere bezigheden of hobby's?

Zoals ik al zei, is zwemmen een van mijn hobby's. Ik heb drie keer meegedaan met de Staatsolie Zwemmarathon. Helaas heb ik niet gewonnen, maar voor mij was springen en finishen belangrijk. Ik hou ook van wandelen en lekker eten. 🍷

The thought of standing on the playing field in the Anthony Nesty Indoor Stadium with a large crowd in the stands is something I will never forget. It was my first finals match as head referee.

- How do you stay fit?

Many companies have annual fitness walks so I'm always there. I also swim frequently. Swimming is a very good sport to stay in great shape.

- What do you expect of the future of the Indoor football sports in Suriname?

Well, I think there is a positive development. The sport now gets more attention, especially young people. So far, the heightened attention has only resulted in a schools tournament, but I think that the youth should compete in the regular tournaments as well. I don't think that moment is far off.

- Are there other things or hobbies you spend your time on?

As I said before: swimming is one of my hobbies. I participated in the Staatsolie swimming marathon three times. I never won a prize, but to me the start and finish were important. I also like going for a stroll and eating delicious food. 🍷

Staatsoliemedewerkers en hun gezin deden mee aan de

AVD



“Mensen in het geel, laat het horen. Staatsolie gaat olie boren!” Dat riepen de zestig lopers van de Staatsoliegroep tijdens de avondvierdaagse (AVD) van de Bedrijven Vereniging Sport en Spel (BVSS).

*Tekst / Text: Astra Slooten
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh*

Staatsoliemedewerkers en hun gezinsleden hebben deelgenomen aan de avondvierdaagse. Vooral de kinderen vonden het een hele belevenis om bij deze groep te horen. Jelani en Merly-Ann Naarden, dochters van Delano Naarden (Technical Services & Engineering) liepen helemaal vooraan, met de banner waarop al van een afstand te lezen was dat de lopers van Staatsolie in aantocht waren.

Hoewel het best rustig was in de groep vonden de meisje het een hele ervaring om mee te doen. “Het was vooral leuk als we bij een *hot-spot* aankwamen. Iedereen maakte lawaai en juichte ons vrolijk toe”, vertelt Jelani. “Alleen was het jammer dat onze groep geen muziek had”, vult Merly-Ann aan. “Op de eerste dag was ik al snel moe en ik dacht dat ik zou flauwvallen. Mijn benen deden pijn, want ik loop voor het eerst zo’n lange afstand. Gelukkig hebben we alleen op de eerste en de laatste dag meegedaan, want dan hadden mijn benen rust.”

De jonge lopers waren bij de start nogal rustig, maar onderweg kwamen ze los. Samen bedachten ze leuke leuzen om te roepen. En ze werden gehoord. “Ik heb onderweg veel vrienden ontmoet”, vertelt Sershino Kwelling, die met zijn moeder meeliep in de groep. “De mensen langs de weg maakten het ook gezellig voor ons. Iedereen kent Staatsolie en om dan voor deze groep te lopen, waarbij iedereen in het land je ziet, vind ik echt tof.”

De lopers hebben genoten tijdens de AVD.

The participants clearly enjoyed themselves during the AVD.

Staatsolie Staff and Their Families in the AVD

‘People in yellow, come on and let’s hear it. Staatsolie is going to drill.’

The sixty participants in the Staatsolie group during the four day walking event, the AVD, were cheerfully chanting slogans about Staatsolie. The annual event is organized by the Bedrijven Vereniging Sport en Spel (BVSS).

Staatsolie staff participated in the AVD with their families. Especially to the children it was eventful belonging to the Staatsolie group. Jelani and Merly-Ann Naarden, daughters of Delano Naarden (Technical Services & Engineering) headed the group bearing a banner which beamed Staatsolie from a distance.

Although the group was rather quiet, the girls considered it quite something else to be part of it. ‘We had fun at the hot spots. People were shouting and were cheering us’ says Jelani. ‘It was a pity we had no musical instruments in our group,’ Merly-Ann adds. ‘The first day was exhausting and I thought I would faint. My legs hurt awfully because it was the first time I ever walked such a distance. Fortunately, we participated only on the first and the third day, so my legs could get some rest.’



De Staatsliemedewerkers die hebben deelgenomen aan de AVD.

Staatsolie staff who participated in the AVD.



Enkele individuele lopers.

Some of the individual participants.

Sershino is zoon van Marion Abia van de Business Development divisie. "Ik doe graag mee met activiteiten die te maken hebben met het bedrijf", zegt Marion, die in 2010 ook met Staatsolie meedeed aan de avondvierdaagse in Nickerie. "Het is ook leuk dat kinderen van collega's meedoen. Ik ben trots op ze dat ze die lange afstand hebben gehaald."

Ook Leo Hirosemito van Marine Operations is tevreden. "Het is niet alleen maar werken. Dit is samen sporten en sport is goed voor de gezondheid."

Staatsolie heeft in 2010 meegedaan met de avondvierdaagse in Nickerie. Deelname aan de "grote" AVD is goed voor het bedrijfsimago. Daarom is dit jaar als proefproject twee van de vier dagen meegelopen. Ook enkele individuele lopers deden mee namens Staatsolie. "Het lopen in de groep is leuk, maar als individu kunnen wij ons eigen looptempo bepalen. De afstand lijkt op deze manier ook korter", zegt Sevora Bergwijn van de afdeling Reservoir Engineering. "En als we de groepen inhalen, kunnen we hun show en kleding bewonderen, terwijl je als groep geen andere groepen ziet, dan die voor en achter jou", vult haar looppartner Revati Singh aan. "Ik hoop dat de personeelsvereniging van Staatsolie deze pilot geslaagd vindt, zodat we volgend jaar alle vier dagen kunnen meelopen. Dan doen we met vijfhonderd man mee en gaan we voor een prijs in de bedrijfsklasse", zegt Clifton Koorndijk van de afdeling Utility te Saramacca zelfverzekerd met een brede glimlach. ☺

The young participants were quiet at the start, but once they were off they got the right spirit. They thought up a lot of slogans and the people heard them. 'I met a lot of my friends along the route,' says Sershino Kwelling, who accompanied his mom. "The people along the route kept the spirit in it for us. Everyone knows Staatsolie, and being part of the group for everyone to see, man, that's the bomb." Sershino is the son of Marion Abia of the Business Development division. 'I'm always ready to participate in company activities,' says Marion who was present in Nickerie in 2010 during the ATD, the two days version of the AVD. 'It's nice having the kids of our colleagues along. I'm proud they managed the distances.' Leo Hirosemito with Marine Operations is also content. 'It's not all about work. This is sporting together and sport is good for your health.'

In 2010 Staatsolie participated in the ATD in Nickerie. Participating in the 'main' AVD is good for the company's image. That is why the group piloted this year by participating two of the four days. Some individual participants also walked for the Staatsolie colors. 'Walking in a group is nice, but as an individual you can set your own pace and that makes the distance seem shorter,'

says Savora Bergwijn with Reservoir Engineering. 'And when we pass other groups we can admire their show and their garments. If you're in a group you don't get to see other groups than the ones in front or behind you,' Revati Singh, her walking partner adds. 'I hope the Staatsolie workers' association considers the pilot a success so we can participate during the entire event next year. We will then field 500 people and take a shot at a prize in the Business Classification', says a self-assured Clinton Koorndijk from Utility in Saramacca, smiling broadly. ☺

Jule Fernandes school

krijgt stimulans met nieuwe gymzaal



Leerlingen van de Jule Fernandes school voor speciaal onderwijs kunnen sinds kort gebruik maken van hun eigen gymzaal. Op 25 april - 22,5 jaar na de opening van de school aan de Albertlaan - is de gloednieuwe sportaccommodatie op feestelijke wijze in gebruik genomen.

Tekst / Text: Geertruida Loseng
Foto's / Photos: Ranu Abhelakh

Tot nu toe gymden de leerlingen vier straten verder, op een open sportveld langs een hoofdweg te Flora, vertelt schoolleider Rashida Habiboellah. "Nu blijven we gewoon op school. Dat is veel veiliger. We hebben onze eigen ruimte en kunnen meer tijd besteden aan de ontwikkeling van onze kinderen op het gebied van sport", vertelt de schoolleider verheugd. Ook de leerlingen reageren enthousiast. Zij vinden het fijn dat er een gymzaal is, ook omdat zij niet konden gymmen als het regende.

Doel van de gymzaal

De nieuwe gymzaal is een multifunctionele zaal en stelt leerkrachten beter in staat om de kinderen te vormen. In de nieuwe ruimte kunnen de leerkrachten goed werken aan de fijne motoriek en zintuiglijke vaardigheden van de kinderen. Daarnaast zijn de leerkrachten beter in staat om te werken aan kinderen met individuele talenten.

De nieuwe accommodatie is ook een uitkomst voor omliggende scholen. Zo kunnen de kinderen van de Lamtoroschool, de Stizonaschool en de SO Jankilaan nu gymles krijgen in de nieuwe zaal. Het schoolhoofd is de sponsors erg dankbaar voor hun inzet.

Staatsolie Stimulates Sport at Jule Fernandes School

Students of the Jule Fernandes School, a school for special education, now have their own gym. On 25 April, 22.5 years after the school was founded, the new sports accommodation was taken into use. Until then, the students had to walk four streets to an open field at Flora for their physical education, says a happy Principal Rashiba Habiboellah. 'Now we can stay on the school premises, which is much safer. We have our own facility, so we can spend more time on the development of our pupils in the field of sports,' says the principal. The students are equally happy with their gym because physical Ed was suspended most of the time when it rained.

Goal of the Gym

The new gym is multifunctional allowing teachers to teach their students better, work on their motor and sensory skills and pay special attention to the students' individual talents.



Duurzame betrokkenheid met de Surinaamse Samenleving

De Staatsolie Foundation financierde dit kwartaal ook twee andere projecten

Stichting Staatsolie Foundation for Community Development

Organisatie/school

Stichting Kibri Mi
Stichting Samarja

Project

Vernieuwing van het dak van het hoofdgebouw
Vervaardiging van handleidingen, werkboeken
en praatplaten voor scholen

Durable involvement with the Surinamese Society

This quarter the Staatsolie Foundation financed the following two projects

Staatsolie Foundation for Community Development

Organization/school

Stichting Kibri Mi
Stichting Samarja

Project

Complete renovation of the roof over the main building
Printing manuals, work books and 'explain-it' pictures
for schools

De financiering

De totale kosten voor de bouw bedragen ruim US\$ 110.000. Staatsolie Foundation heeft met een forse bijdrage van US\$ 75.000 een flinke stimulans gegeven aan de sport op deze school. De Foundation ondersteunt projecten voor duurzame ontwikkeling van de Surinaamse gemeenschap. De nieuwe gymzaal is één van de vele projecten waaraan Staatsolie Foundation heeft bijgedragen. Fernandes Group heeft een bedrag van US\$ 10.000 in het gebouw gestoken en neemt ook de onderhoudskosten voor zijn rekening. Het restantbedrag is opgebracht door andere sponsors. Ook de leerlingen en leerkrachten van de school hebben met een kleurkaartenactie geld bijeengebracht voor de bouw. ☺

The new facility is a blessing to nearby schools as well, including the Lamtoro School, the Stizona School and the SO Jankilaan. The principal is grateful for the donation by the sponsors.

The Financing

The cost for the entire project was US\$ 110,000. Staatsolie Foundation donated the lion share: US\$ 75,000 to stimulate sports at the school. The Foundation supports sustainable projects for the Surinamese society. The new gym is one of many projects by the Staatsolie Foundation. The Fernandes Group donated US\$ 10,000 and will see to regular maintenance. The remainder of the sum was donated by other sponsors. Teachers and students did their share through a color cart project. ☺

Somalische put levert meer olie

Horn Petroleum heeft meer olie ontdekt in de Shabeel-1 bron die momenteel wordt aangeboord in Puntland, Somalië. Range Resources en Red Emperor Resources, partners van Horn Petroleum, deden deze bekendmaking onlangs in beurskringen in Londen.

De maatschappijen hadden eerder bekendgemaakt dat een bron met 490 voet aan olie was blootgelegd waarvan de netto winbare hoeveelheden tussen de 39 en 66 voet liggen. Nu er verdere boringen hebben plaatsgevonden in de bron tot een diepte van 3.425 meter, zijn er nog meer olie afzettingen aangetoond in de zandlagen.

Olie analytici van Fox-Davies Capital zeggen dat het nieuws verwachtingen gewekt heeft dat Shabeel-1 mogelijk een commerciële vondst herbergt en tegelijkertijd de kansen van de andere exploratie doelen van de maatschappijen in Puntland vergroot.

Horn, het uitvoerend bedrijf, bezit 60 procent van twee concessies in Puntland met een oppervlakte van 11.583 km² in de Dharoor en Nugaal valleien die door maatschappijen worden beschouwd als kansmakers. Red Emperor en Range Resources hebben elk een aandeel van 20 procent.

www.rigzone.com

Argentijnse vicepresident nodigt Amerikaanse oliebedrijven uit om te investeren in YPF

De Argentijnse vicepresident Amado Boudou heeft onlangs een beroep gedaan op Amerikaanse bedrijven om te investeren in YPF. De Argentijnse overheid heeft YPF onlangs aan het Spaanse moederbedrijf onttrokken en genationaliseerd.

“We zijn vrij enthousiast als we kijken naar de Argentijnse economie over het algemeen en naar de koolwaterstoffensector in het bijzonder”, zei Boudou op een conferentie over de Amerika's die op het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse Zaken in Washington werd gehouden.

De regering van president Cristina Fernandez heeft een raamwerk opgezet dat geweldige mogelijkheden biedt aan maatschappijen die wensen te investeren in joint ventures en de mogelijkheid van gezamenlijke ondernemingen in de energiesector. Het opzetten van het raamwerk was nodig om buitenlandse investeerders niet af te schrikken na de onteigening van YPF.

De regering van Cristina Fernandez gokt erop dat de ontdekking van een enorm olieveld in Patagonië in mei vorig jaar te aantrekkelijk zal zijn voor buitenlandse bedrijven om af te zien van de mogelijkheid tot deelname. YPF heeft de kennis en het kapitaal nodig om de olievelden in de zuidwestelijke provincie Neuquen volledig te benutten. De regio die ook bekend staat als Vaca Muerta (de Dode Koe) herbergt volgens officiële schattingen 150 miljoen barrels olie.

YPF stelt zich open voor investeringskapitaal en de mogelijkheid tot samenwerking met overheids- of particuliere ondernemingen zowel in Argentinië als daarbuiten, zei Boudou.

De Argentijnse president heeft niet zolang terug een wetsvoorstel getekend dat de onteigening van 51 procent van YPF aandelen regelt. De onteigening van YPF bezoedelde de handelsrelatie van het Zuid-Amerikaanse land met Europa.

De president verdedigde haar handeling omdat Argentinië te kampen heeft met een steeds stijgende rekening voor geïmporteerde olie, terwijl Repsol de beloften om met investeringen de binnenlandse productie omhoog te brengen niet heeft waargemaakt.

Een woordvoerder van Repsol, in Madrid, heeft concurrenten in de branche gewaarschuwd dat ze juridische stappen tegemoet mogen zien als zij investeren in YPF.

“Wij willen ons bezit, dat door de Argentijnse overheid is geconfisqueerd, beschermen totdat partijen tot een voor hen bevredigende oplossing zijn gekomen”, zei de woordvoerder.

www.mercopress.com

More Oil at Somali Well

Horn Petroleum has encountered further oil at its Shabeel-1 well that it is currently drilling in Puntland, Somalia, according to stock exchange announcements made in London on Monday from Horn's partners Range Resources and Red Emperor Resources.

The firms previously reported that a gross section of 490 feet (150 meters) of oil, with possible net pay of between 39 and 66 feet, had been found. But now that the well has been drilled to a depth of 11,235 feet (3,425 meters) further oil shows have been encountered in the deeper sandstones.

Oil analysts at Fox-Davies Capital commented that the news raised the potential that Shabeel-1 may have a commercial discovery, while also increasing the prospectivity of the remaining targets in the firms' exploration portfolio in Puntland.

Horn, the operator, holds a 60-percent interest in two Puntland licenses covering an area of 13,900 square miles in what the companies describe as the 'highly prospective' Dharoor and Nugaal valleys. Red Emperor and Range Resources each hold a 20-percent interest.

www.rigzone.com

Argentine Vice President, in Washington, Invited US Oil Companies to Invest in YPF

Argentine Vice President Amado Boudou on Tuesday urged US companies to invest in YPF, the nationalized oil company that Argentina recently expropriated from Spain's Repsol.

“We are very optimistic in terms of what is coming for the Argentine economy in general and the hydrocarbons sector specifically” Boudou said at a Conference on the Americas at the US State Department in Washington.

Far from scaring off foreign investment because of the expropriation, the government of President Cristina Fernandez has set the framework for ‘excellent opportunities for those who want to invest in joint ventures and possibilities of joint work in the energy sector’, he said.

The Cristina Fernandez administration is gambling that the discovery in May 2011 of a giant oilfield in Argentina's Patagonia would be too tempting for foreign oil giants to ignore. YPF needs the know-how and the capital to fully exploit the oil fields in the south-western Neuquen province, known as Vaca Muerta (Dead Cow), which according to official estimates holds 150 million barrels of oil.

YPF is ‘open to capital and the possibility of working together with public or private companies in Argentina or abroad,’ Boudou said. Last week the Argentine president signed a bill expropriating 51% of YPF stock from Repsol, its majority shareholder, sealing a measure that has roiled the country's trade ties with Europe.

Cristina Fernandez has argued that the move was justified because Argentina faces sharp rises in its bill for imported oil, and Repsol has failed to make agreed investments needed to expand domestic production.

In Madrid, a Repsol spokesman Tuesday said the company has warned its competitors that they will face legal action if they invest in YPF.

“The idea is to protect the assets that were confiscated in Argentina until the situation is resolved in a satisfactory way for the parties that are involved,” the spokesman said.

www.mercopress.com

Jubilarissen

Jubilarians

Iwan Karijotaroeno: 'Ik ben God dankbaar dat ik bij Staatsolie werk'



25 dienstjaren

"Ik ben God dankbaar dat ik bij Staatsolie werk. Ik voel me hier lekker, het is mijn tweede huis", zegt Iwan Karijotaroeno trots. Op de afdeling kent iedereen hem als Chiko. Op 8 juni 1987 begon hij bij Staatsolie als Matroos op de afdeling Verkoop & Transport. Twee jaar later maakte hij

promotie tot Machinist III en in 1993 tot Pump Operator II. In april 1995 kreeg hij overplaatsing naar Crude Treatment & Pipeline Operations. Op 1 november 2000 is de naam van zijn functie gewijzigd in Facility Operator I.

Chiko heeft de mulo niet kunnen afronden maar heeft zich enorm ingezet voor een goed bestaan. "Ik heb iets goeds gemaakt van mijn leven", vertelt hij zelfverzekerd. "Ik heb een baan en zet me volledig in voor mijn land." Chiko's broer Ricardo Karijotaroeno werkt ook bij Staatsolie. Geïnspireerd door deze broer en hun vader is Chiko zijn loopbaan bij Staatsolie begonnen. Als Facility Operator I werkt hij dagelijks aan de kwaliteitsverbetering van de olie en dat doet hij met alle genoegen. "Ik ben dol op mijn werk en probeer het elke keer beter te doen. Ik ben erg trots op mezelf omdat ik de groep die zich verder heeft geschoold, toch heb kunnen bijhouden", zegt Chiko.

Met zijn collega's en superieuren vind hij het prettig werken. "De teamgeest is heel goed en we hebben onderling een goede verstandhouding." Teamgenoten en leidinggevendenden noemen Chiko een vrij rustige, stipte en betrouwbare kracht die zelfstandig kan werken. Hij geeft altijd input wanneer er besluiten genomen moeten worden.

In zijn vrije tijd tuinieren Chiko en zijn vrouw op kleine schaal. Hij is ook dol op jagen, vooral op vogels. "Het is mijn hobby, maar ik houd me strikt aan de tijden waarop jagen is toegestaan." In zijn vrije tijd gaat hij ook samen met zijn vrouw en twee dochters uit. Chiko is een gelovig mens en vermijdt altijd negatieve confrontaties. ☸

Iwan Karijotaroeno: 'I Thank God For My Job at Staatsolie'

'I thank God for my job at Staatsolie. I feel secure. It's my second home,' says Iwan Karijotaroeno, also known as Chiko, proudly. On 8 June 1987, Karijotaroeno started his career at Staatsolie as sailor for the Sales & Transport department. Two years later he made Machinist III and in 1993 he was promoted to Pump Operator II. In April 1995, he was transferred to Crude Treatment & Pipeline Operations. His position was renamed to Facility Operator I on 1 November 2000.

Chiko has not completed junior high, but nevertheless he has worked hard at securing a good life for himself. 'I've made something good of my life,' he says self-assured. 'I have a job, completely dedicated to the development of my country.' Chiko's brother, Ricardo Karijotaroeno is also employed by Staatsolie. Inspired by his brother and their father, Chiko applied for a job at Staatsolie. As facility Operator I he is in charge of quality improvement of oil. 'I love my job and I always try to improve. I'm proud of myself, because I'm able to keep up with colleagues who've had higher schooling,' says Chiko. 'You must be determined, or you won't get any results.'

Chiko has a good relationship with his colleagues and superiors. 'There is team spirit and we understand each other.' His colleagues describe Chiko as a quiet, punctual and reliable man who can work on his own. He is the one with the right inputs when decisions have to be taken.

Chiko and his wife have a small scale horticulture business, in which they engage in his spare time. Furthermore he is fond of hunting, especially hunting birds. 'It's my hobby, but I keep to the rules.' He also spends ample time with his wife and two daughters. Chiko is a faithful person who avoids all kinds of negative confrontations. ☸

Clyde Lieveld: 'In mijn werk ervaar ik elke dag iets nieuws'



20 dienstjaren

"In 1992 ben ik als 20-jarige begonnen als Matroos op de Staatsolie-barges, bij de toenmalige afdeling Transport & Distribution", vertelt Clyde Lieveld, die door zijn collega's Clydo wordt genoemd. Zes jaren na zijn indiensttreding is

hij overgeplaatst naar de afdeling Refining Operations, waar hij aan de slag ging als Pump Operator III. In 2005 maakt hij promotie tot Sales Administrative Assistant III. Sindsdien werkt hij bij de afdeling Marketing.

Clydo's collega's vinden hem behulpzaam, leergierig en respectvol. Hij is erg positief over zijn werk bij Staatsolie. "Ik vind de samenwerking met mijn superieuren en collega's leuk. Ook mijn werk vind ik leuk. Elk dag is er weer iets nieuws te ervaren. Ik kom haast elke dag in contact met mensen van verschillende aard van wie je veel kan leren. Dat maakt mijn werk interessant."

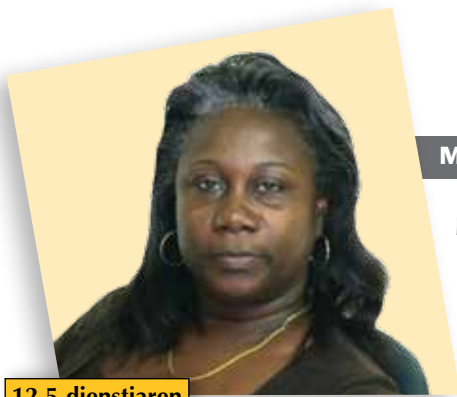
In zijn vrije tijd gaat hij zwemmen, of naar voetbalwedstrijden en hij luistert ook heel graag naar muziek. ☸

Clyde Lieveld: 'In My Work I Experience Something New Every Day'

'In 1992, I started as sailor, barely 20 years old, on the Staatsolie barge, back then with the Transport and Distribution department,' says Clyde Lieveld, or Clydo as his colleagues have nicknamed him. Six years later he was transferred to the Refining Operations department where he started as Pump Operator III. In 2005 he made Sales Administrative Assistant III. Since then he is employed by the Marketing department.

Clydo's colleagues consider him helpful, eager to learn and respectful. He has a positive attitude towards his work at Staatsolie. 'I like working with my superiors and colleagues. I also like my work. Everyday is something new. I meet new people almost everyday, people with varying characters from whom there is much to learn. That's what makes my job interesting.'

In his spare time Clyde takes a swim or he goes to see a football match. His life is nothing without music. ☸



Maureen Malone: 'Je moet je blijven scholen'

12,5 dienstjaren

Na dertien jaar bij een andere werkgever begon Maureen Malone in 1999 bij Staatsolie, als Ledger Assistant II bij de Finance Administration, sectie General Ledger. "Ik vond het tijd voor iets anders. Dus toen de mogelijkheid zich voordeed om in dienst te treden bij Staatsolie, heb ik daarvan gebruik gemaakt."

In 2003 werd Mau, zoals ze wordt genoemd, aangesteld tot General Ledger assistant I. Drie jaar later maakte ze promotie tot Supervisor General Ledger. In 2007 en 2012 maakte ze opnieuw promotie: eerst werd ze Officer Internal Auditing, daarna Sr. Officer Internal Auditing.

Haar collega's typeren Mau als een moederfiguur. Zelf geeft ze aan dat ze een goede samenwerking heeft met haar superieuren en collega's. Ze vindt haar werk dynamisch. "Je leert steeds weer iets nieuws erbij. Daardoor blijft het werk interessant. En uiteraard, als je de ontwikkelingen binnen je baan wilt bijhouden dan moet je je steeds blijven scholen. Daarom zie ik mijn afstuderen aan de hbo-opleiding Economie van Inholland Suriname in 2005 als hoogtepunt van mijn carrière. Nu ben ik bezig met de opleiding tot Certified Accountant."

In haar vrije tijd doet Maureen in Staatsolieverband mee aan de slagbaltrainingen voor de wedstrijden van het CTSS Toernooi. Ook doet ze mee aan zumbalessen die vanuit Staatsolie worden georganiseerd. Verder gaat ze op de zondagmorgen joggen. Ze is ook verbonden aan het "Instituut voor Economische Opleidingen", waar ze de vakken Basis Boekhouden en Financiële Administratie verzorgt. ⚡

Maureen Malone:

'You Have To Educate Yourself Continually'

After working for 13 years for another employer, Maureen Malone began her career at Staatsolie in 1999 as Ledger Assistant II at the Finance Administration, General Ledger sub section. 'I thought it was time for something new, so when I had the opportunity to apply for a job at Staatsolie, I took it.'

In 2003, Mau, as she is nicknamed, was appointed General Ledger Assistant I. Three years later she was promoted to Supervisor General Ledger. In 2007 and 2012 she was again promoted to Officer Internal Auditing and Sr. Officer Internal Auditing respectively.

Her colleagues describe Mau as a mother figure. As to herself, she can go along with her superiors and her colleagues. She likes her work, typifying it as dynamic. 'There is always something new to learn, so it stays interesting.' And in order to keep abreast of developments in her job she has to educate herself continually. 'Reason why I consider graduating from the Inholland College in 2005, with Economics Major, a height in my career. I am currently studying to become Certified Accountant.'

In her spare time Maureen trains with the Staatsolie baseball team for the CTSS tournament. She also participates in Zumba classes organized by Staatsolie. She is up early every Sunday morning for her fitness walk. Maureen teaches basic bookkeeping and Financial Administration at the Institute for Economic Training. ⚡



Gerrit Wong A Sang: 'Ik heb een gooi gedaan naar een nieuwe uitdaging'

12,5 dienstjaren

"Voor ik in dienst trad bij Staatsolie was ik werkzaam op de financiële afdeling van Fatum. Ik was onder de druk van het imago van het enig Surinaams bedrijf dat in de oliesector zit. Mijn sollicitatie naar Staatsolie was vrijblijvend. Ik heb een gooi gedaan naar een nieuwe uitdaging en daar heb ik tot op heden geen spijt van gehad."

Gerrit Wong A Sang begon op 1 november 1999 op de afdeling Finance als Medewerker Grootboek Administratie 1^e klasse. In 2003 werd hij benoemd tot Senior Ledger Assistant I. Drie jaar later maakte hij promotie tot Finance Administrator op de afdeling Finance Administration.

Gerrit heeft het goed naar zijn zin op de afdeling Finance Administration. "Ik heb een prettige samenwerking met collega's en superieuren." Collega's vinden hem plezierig in de omgang. Zelfs onder hoge werkdruk blijft hij volgens hen vriendelijk, rustig en correct.

"De continue verbetering van onze werkprocessen voor de afdeling maakt het werk dynamisch, uitdagend en interessant." Als absoluut hoogtepunt in zijn werk noemt hij de bijdrage aan de publicatie van het financieel jaarverslag van Staatsolie. "Er wordt enorm veel werk verzet om dit verslag uit te brengen. Als het is uitgebracht, doet het me enorm goed om al het verrichte werk terug te zien dat in teamverband is gedaan."

In zijn vrije tijd doet deze collega aan fitness en af en toe voetbalt hij met vrienden. Ook brengt hij graag *quality time* door met zijn gezin en familie. "Wat ik tijdens mijn werk nooit zal vergeten zijn de leuke teambuildingsactiviteiten van de afdeling Finance Administration. Daar leer je de collega's van een andere zijde kennen." ⚡

Gerrit Wong A Sang: 'I Went For A New Challenge'

'Before I came to work at Staatsolie I was employed by the financial department of the Fatum insurance company. I had no special reason for applying for the job, but I was impressed by the image of the only Surinamese company in the petroleum sector. So I went for a new challenge and I haven't had any regrets since.'

Gerrit Wong A Sang started his career on 1 November 1999 at the Finance department as Assistant Ledger Administration 1st Class. In 2003 he made Senior Ledger Assistant 1. Three years later he was again promoted to Finance Administrator at the Finance Administration department.

Gerrit likes working at the Finance Administration department. 'I like my colleagues and superiors. There is a real cozy relationship.' Colleagues like Gerrit. He is always friendly and peaceful even when the work pressure goes up.

'Continual improvements of our work processes for the department put a dynamic ring to our work and make it challenging and interesting.' The absolute height in his career is contribution to the annual financial report. 'We have to do a lot of work to get the report ready. If it is delivered it gives me a good feeling to see all the work that has done in teamwork.'

Gerrit keeps fit in the gym in his spare time or he plays a soccer match with friends. Quality time with the family and relatives is very important. 'The one thing I will never forget during my work is the team building activities of the Finance Administration. These are opportunities to get to know colleagues better.' ⚡

Nieuwe medewerkers

New Employees (april/April 2012 - juni/June 2012)



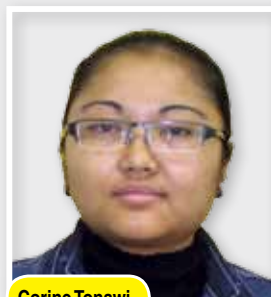
Vishal Bisnajak

Jr. Mechanical Engineer
Reliability & Maintenance Engineering
1 april 2012



Kevin Westenburg

Health Safety Environment Technician
Health Safety Environment Maintenance
1 april 2012



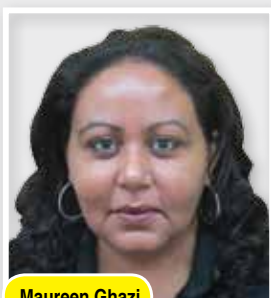
Corine Tonawi

Geo Technician
Exploration
1 april 2012



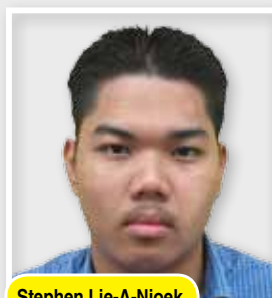
Rabin Ritfeld

Mechanic III
Staatsolie Power Company Suriname
16 april 2012



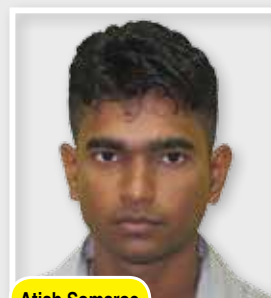
Maureen Ghazi

Administrative Assistant
Refinery Expansion Project
1 mei 2012



Stephen Lie-A-Njoek

Jr. Mechanical Engineer
Engineering & Construction
1 mei 2012



Atish Somaroe

Jr. Health Safety Environment Technician
Health Safety Environment
1 mei 2012



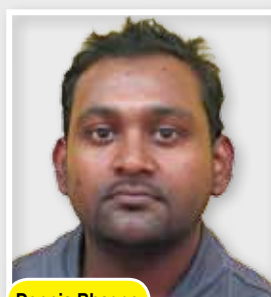
Jaikisen Sital

Mechanical Maintenance Engineer
Maintenance & Reliability Engineering
1 mei 2012



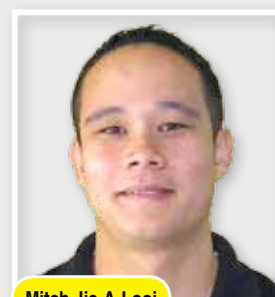
Kiran Bissumbhar

Building 7 Civil Works Engineer
Refinery Expansion Project
1 mei 2012



Dennis Bhagoe

Electrician III
Staatsolie Power Company Suriname
1 mei 2012



Mitch Jie-A-Looi

Exploration Geologist
Paradise Oil Company
1 mei 2012

Personeelsnieuws

Personnel News (april/April 2012 - juni/June 2012)

PROMOTIE/PROMOTION

NAAM/NAME	FUNCTIE/POSITION	AFDELING/DEPARTMENT
Gravenbeek E.	Administrative Assistant Assistant II	Training & Development/HRM
Kosoredjo R.	Stores Assistant I	Stores/Procurement
Tapoto G.	Stores Assistant I	Stores/Procurement
Gajadin S.	Sr. Laboratorium Analist	Crude Treatment and Plant Operations-TA58-TA58
Beeldstroom M.	Associate Maintenance Engineering	Maintenance & Reliability Engineering
Kali R.	Laboratorium Technician I	Laboratorium Refinery
Samidin J.	Well Operator II	Tambaredjo NW
Abauna L.	Lead Operator	Refining Operations
Gonsalves Jardin de Ponte B.	Adm. Planning & Scheduling and Project Control Center	Planning & Scheduling and Project Control Center
Malone M.	Sr. Officer Internal Auditing	Corporate Audit
Pigot G.	Sr. Officer HRM	Personnel Affairs
Poeketi N.	Sr. Exploration Geologist	Exploration
Kandhai R.	Sr. Exploration Geologist	Exploration
Daan J.	Project Coordinator	Capital Projects
Ramdajal R.	Sr. Production Geologist	Production Geology
Bhoendie K.	Sr. Reservoir Engineer	Reservoir Engineering
Vries de G.	Superintendent Crude Treatment and Plant Operations-TA58	Crude Treatment and Plant Operations-TA58

GEZINSUITBREIDING/

NAAM/NAME	KIND/CHILD	AFDELING/DEPARTMENT
Gopi R.	Aahana	Utilities

HUWELIJK/MARRIAGE

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	NAAM PARTNER/NAME PARTNER
Biharie P.	Reservoir Engineering	Lau Wing K.
Brandon M.	Operations Goods & Services	Ho K.

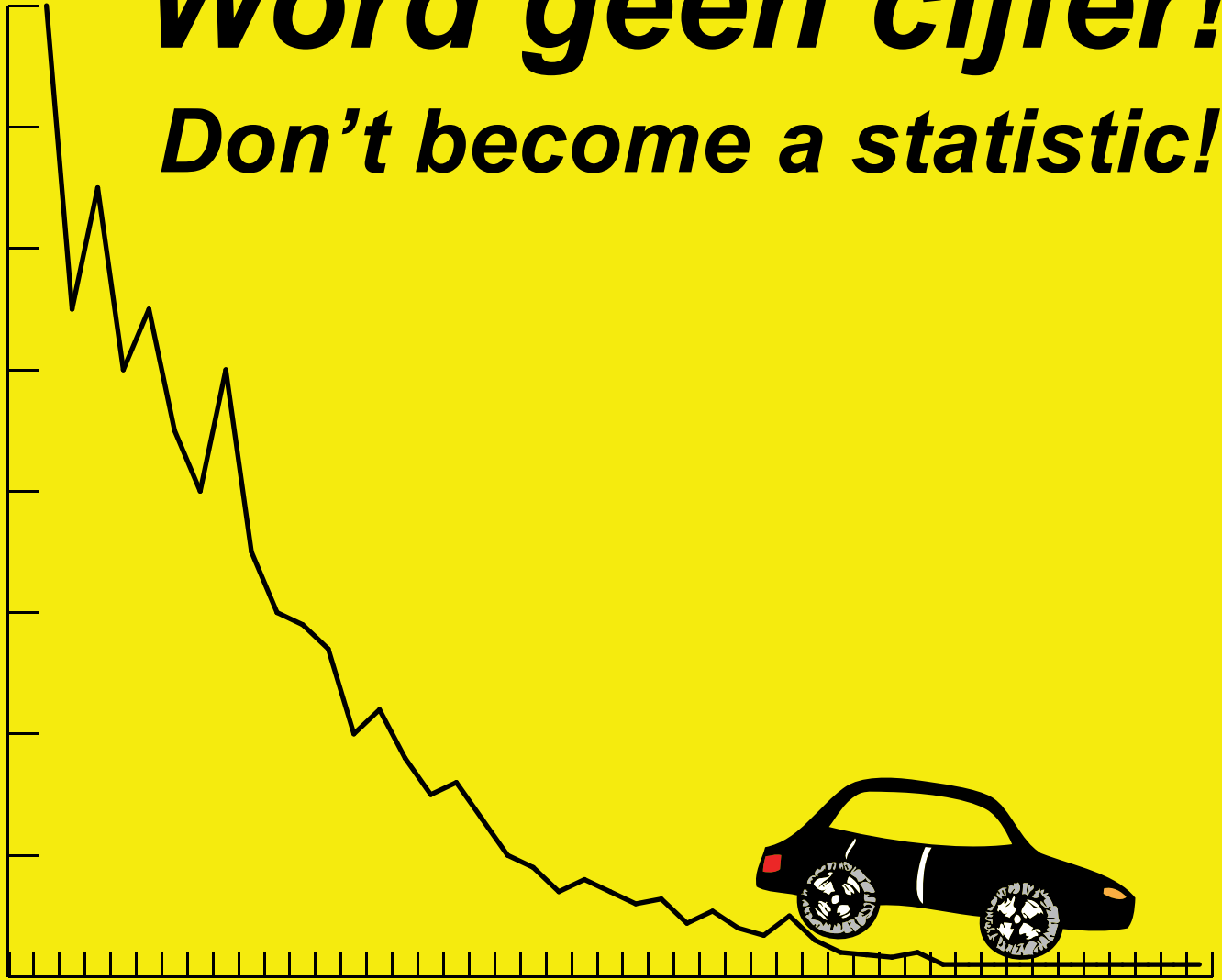
JUBILARISSEN/JUBILEES

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT	JUBILEUMDATUM/DATE
12,5 dienstjaren/years		
Wong A Sang G.	Finance Administration	1 mei 2012
Malone M.	Corporate Audit	1 april 2012
20 dienstjaren/years		
Lieveld C.	Sales Administration	13 april 2012
25 dienstjaren/years		
Karijotaroeno I.	Crude Treatment and Plant Operations-TA58	8 juni 2012

UIT DIENST/RESIGNATION

NAAM/NAME	AFDELING/DEPARTMENT
Maarbach B.	Refinery Expansion Project
Begraaf-Sanchit G.	Application-ICT

Word geen cijfer!
Don't become a statistic!



Rij veilig
Drive Safely!



STAATSOLIE